

asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 43 - APRIL 2003

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc

Valt dar vridn OLDARLAAI IN DA BELT

Niamp lisnt da bartar van Pops

Anian too, durch da zaitinga odar da televisghion, chemar zan beisen va ols bosta cicht in da belt. Teataraiian, schtealariian, rafariian, umglickar, sent da cichtn as eiftar bearnt voarcteilt unt asuns mocht min maul oufa varplaim. Sent cleachtickaitn asuns is gonza leim tuant bezzl, asuns mocht drauf gadenckn asmar niamar sichar saim nindarscht, asmar niamar vrai saim, asmar zaviil gabonhait hoom. Da belt is gonz untarndibar, ola saimar varzok,

tonan a chriag zan mochn, gelt as meachat sain gapraucht an hilf zan geim in seen Lendar bo da lait schtearmp van hungar, odar bosa in biani zait goar is bosar niamar bearnt hoom. Poldar ibarool, afta ganckna, afta venstarn van haisar, sichtmar vlochn da suunrinka vona mitt criim "VRIDN" ovar, a vona mocht niit in vridn, bi viil isten boarn ausgeim zan chafnsa? Da seen helara hont laai raich gamocht da secka va bearsa hott aufprocht, sichar sent niit boarn gapraucht virn vridn.

sar cheman a noidar tustl as is boarn procht van asiatisch lendar. Dear tustl darbischt da lungl, mocht is viabar aufn gianan unt mendar niit cbint beart kuriart, is menc asin hott, schtearp. Dear, abia viil ondara tustl, va bont chemanzaden? Dai-cht, bimar heart soon, as cichtn senant va schperimenz as da schtudiartn mocht unt, menin eipas vliak, noor iis unsar zunt as zolt soiara valara. Is niit zan lochn, in haint muasmar av ols auf pasn, ols is varavlt. Miar saim schuan longa drauf

sna. Sent niit pfnausn, is louch in ozoon is a boarchat, a louch as obla greasar beart, schult da oldarlaiana gaaschs asi geant variarn in luft unt mocht schoon. Miar ainbonara var belt saim selbar schult, memar bianigar muschtios tatn prauchn, bianigar maschindar, bianigar ols bosta gaasch aus lott, tatmar in luft niit asou vargiftn unt varlaicht is see louch tazi niit asou varpratarn.

Scholz schauun unt paholtn bosuns Goot hott geim, tuamar ols varderm, nouch mear unsars leim. Eiftar

DEIN DRAI MONAT

Is noja joar 2003 hott onckeipt min schian beitar ovar, nochmitoo uma draia hooz a pisl gabezzlt, eibli unt ckolt. Da taga sent asou virchn gongan, in sghneab homar bol ckoot in da boucha asou, meimar soon as dar bintar bol is ckeman. In ochtn sghenaar is da Fina van Pans ctoarm, sii hott is joar onckeipt. Is beitar is olabaila glaich gabeisn: schian, eibli unt a pisl sghneab. Somar da boarchat, hiaz is goar za schian, ovar houfmar as zan Oastarn nitt dar richtiga sghneab ckimp, bal da belt is umagacheart. In simzatn sghenaar homarsi zoma pacheman in da Kanonica min Gaistligar, bidar zan helfn in da chircha: ols reacht bosmar tuam! In da glaicha zait hott bol bidar oarcniim pis doo in doarf, viil za biani doo panuns. In fevraar, Goot sai donck hott bol bidar cniim

VRIDN

nouch mear virn seen chriag as in zbanzkn merz hott onckeipt in Iraq. Is schiacha beisen as viil umschuldiga lait muasnt piasn pein da hertn chepfa van groasn regiara-ra as in chana moniar nooch losnt unt schauun zan ibarvidarn da cichtn reinter. Mear abia a mool dar Pops hott zok: "Cha chriag mear!" ovar, ear is aa nitt boarn glisnt unt doos is niit reacht. Houfmar laai as ols cbint verti beart, as niit beart gapraucht kimischa so-och, doos baar nouch mear schrecklich vir uns ola. Tuamar a pisl drauf gadenckn avn haufa gelt as beart var-

Is leim var gonzn menchnait hoftazi pan gelt as niit vroa mocht is menc, as niit pink riablickait, laai nait, rooch unt chriag. Va bona as belt iis, sghlochtariian sent obla gabeisn, vir grenzn, vir glaub, vir da voarba var haut, vir da soochn unt asou baitar, ols bal a menc odar a Lont hont gabelt, unt belnt, voarschteiln soiara schterchickait, soiara reacht. Asou isis gabeisn, asou beart obla sainan pis as niit is menc bezzlt ainbendi ovar, dos beart viil hoarta sainan! Nooch deen, homar bidar eipas ondarscht zan schtudiarn, dein leistn toga is au-

cheman as goar da joarzaitn sent gabezzlt pein louch as in ozoon iis.

Da schtrafa var suna bearnt niamar zichn unt schainant schterckar afta belt, deiga hizza mocht zagianan da groasn aispearga, dos bosar heipt nouch mear da merdar as in aneitlan joarn bearnt padeckn viil oartn. Ols dosto pink aa mear vaichtickait unt reing.

Is beitar is noor asou gabezzlt: in bintar, leistla doo panuns, homar biani sghneab unt da taga sent mild, in longast is ckolt unt reink, in sumar is boarm zan vareckn, in herbast homar groasa gi-

scholatmar da zait nemansi umanondar zan schauun, auf holtnsi unt gadenckn av ols: avn chriag, afta belt va haint, avn louch van ozoon, sent ola cichtn asuns tatn mochn varschtianan a pisl da vliin nidar zan tuanan unt leim mitt mear moniar, mear caidickait.

Ma meik niit obla da schult geim in groasn, ma meik nitt obla ols loosn in soiara hentn, da gonza menchnait meik niit zait varcandarn bal, bi da oltn hont zok: "Hott chaan beart zua tuanan da tiir men a mool dar schttool laar iis!".

Laura van Ganz

asou, af Seabl hottmar bidar gameik rainn, doo in guatn luft is joo toul ona gift! In nainzatn fevraar is dar Angelo van Koutar ctoarm. In earschtn merz is da Maria van Beec ctoarm, da muatar var Renziin as bol viil mitt helft in da chircha. Asou is da zait virpaai, ola monat a pagreims. Bidar drai lait bianigar in unsarn doarf, houfmar as da jungan viil chindar mocht as umar meink schpringan in doarf. Dareimst asienck deen priaf schraib is bidar schia beitar, goar za schian. Ii bincenck oln, olta, junga, chronckn, viil zunt unt schiana Oastarn, petmar ola as dar Heargoot unt da Muatargotis niit losnt is chriag ainraisn. Goot varzai-chuns ola unsara sintna. Guata Oastarn oln.

Claudio van Sappadin ex Koriera



Lettere al giornale

AUGURONI

Il 5 gennaio scorso, Beppina Primus var Moorn e Armando Mentil var Litt hanno festeggiato cin-



quant'anni di matrimonio. Cogliamo l'occasione per augurare a loro tanta felicità e ancora tanti anni da trascorrere assieme.

ANNIVERSARIO

Da Piacenza, ci è giunta la lieta notizia che, la nostra paesana, Plozner Ilda van Pirischin e il marito



Staffiero Alfredo hanno festeggiato cinquant'anni di matrimonio. Tramite il nostro giornale esprimiamo le nostre congratulazioni ai novelli sposi per il traguar-

do raggiunto e, gli auguriamo di cuore di mantenersi sempre allegri e sorridenti come in questa foto. Tanti saluti a Ilda e Alfredo e, arrivederci a Timau!

BIDAR NENIS

Dar Ercole unt saina Velia sent nenis boarn vir da drita raas. Is diarli asmar avn pilt sicht mitt soian hast Greta, toachtar van Massimo unt var Marzian. Miar bincn viil vroickait unt glick in guldin diarlän.



Ercole e Velia sono diventati nonni per la quarta volta. La bimba ritratta nella foto assieme ai nonni felici, si chiama Greta, figlia di Max e Marzia Unfer. Auguriamo tanta felicità e prosperità alla adorata bimba.

MERITATO RICONOSCIMENTO

A dicembre 2002 durante la cena che la DE.CO.FER., Ditta per cui lavoro, organizza ogni anno, mi è stato donato dai titolari De Franceschi Roberto e Giuseppe, un orologio d'oro a ringraziamento di tanti anni di lavoro, cominciati con Feo poi con Flavio e Roberto, con Giuseppe e



ora anche con Luca. Quattro generazioni e 35 anni di collaborazione, di fiducia e stima reciproca che è andata e va oltre il rapporto di lavoro. Ringrazio Roberto e Giuseppe del gesto che mi ha sorpreso e che ho particolarmente gradito. Ringrazio "Asou Geats" per avermi gentilmente ospitato.

Palmiro Plozner (Cupp)

asou geats . . .

CONGRATULAZIONI

Il 5 marzo scorso, presso la facoltà delle Scienze dell'educazione, all'Università degli Studi di Trieste, Mariarita Plozner, figlia di Ivano van Letischn e Gina, si è laureata con la valuta-



zione di 107. Alla neo Dottoressa timavese, il presente periodico, gli amici, conoscenti e parenti di Timau si congratulano e le augurano un prospero avvenire. Brava Mariarita.

IN FAAS

Tutti sorridenti assieme a Don Ivo dopo la benedizione impartita al bellissimo crocifisso posto in Faas da Fiorino Mentil var Litt.



Come possiamo vedere, il lavoro è stato eseguito alla perfezione e con tanta cura da Fiorino. A lui e a tutti gli abitanti di Faas esprimiamo i nostri complimenti più sinceri per la bella idea.

BEL GIORNALE

Ho ricevuto per corrispondenza il suo giornale, ho molto apprezzato la qualità del suo periodico. Mi è gradita l'occasione per ringraziarla e inviarle i miei auguri.

Paolo Frediani
Responsabile Osservatorio
Sismico Apuano

IDO RINGRAZIA

L'8 marzo scorso, tramite i quotidiani locali, l'intera comunità di Timau è stata informata dell'incidente sul lavoro avvenuto a Ido Primus van Futar, presso il cantiere a Stravino in val di Cavedine. Le notizie riportate erano alquanto tragiche e non corrispondenti alla realtà dei fatti. In serata, con il rientro a casa dall'Ospedale di Bolzano, della moglie Edi e del figlio Paolo, siamo stati rassicurati sulle sue condizioni di



salute: Ido presentava varie escoriazioni su tutto il corpo, ma non era in fin di vita! Fortunatamente tutto era diverso da come riportato sui vari quotidiani e, in pochi giorni, il nostro Ido è stato dimesso ed è ritornato a casa.

Tramite il presente periodico, Ido e famiglia, ringraziano indistintamente tutti coloro che hanno manifestato in ogni modo il loro interesse nei suoi riguardi per l'infortunio da lui subito. A tutti augurano una Buona Pasqua.

E LA LATTERIA?

I soci della Latteria di Timau vorrebbero finalmente sapere un risultato dei sacrifici, dell'onestà con la quale lavoravano i nostri nonni, i nostri genitori per formare la Latteria. Ci si chiede che fine hanno fatto tutti gli attrezzi acquistati con sudore? Che fine fanno i soldi dell'affitto che paga la famiglia che ci abita? E quelli dell'Ufficio Postale? Chi è il responsabile di tutto? Chi è il Presidente?

Noi vorremmo un chiarimento in merito, quando c'erano i nostri nonni o genitori, venivano fatte le Assemblies, perché ora no? Tutti conserviamo ancora le ricevute che ogni socio ha pagato il suo numero, le ricevute di quando hanno rifatto la facciata dell'edificio, allora le spese erano grandi e forse ha dato più il povero che il ricco. Probabilmente penserete che non servono chiarimenti perché gli anziani di allora non ci sono più, però ci sono i figli, i nipoti che chiedono sincerità e onestà ai responsabili. Magari un giorno decideranno di vendere tutto il locale e nessuno lo saprà.

Aspettiamo una risposta sul nostro giornale.

Salutiamo cordialmente.

I soci della Latteria di Timau

RINGRAZIAMENTI

I finanziamenti regionali ai sensi della L.R.4/99 hanno permesso la realizzazione di diverse pubblicazioni a carattere linguistico - culturale. Le iniziative più significative, per il tema trattato, sono state senza dubbio la stampa degli itinerari che, partendo dai Laghetti di Timau, conducono gli appassionati di mountain - bike alla scoperta delle Alpi Carniche e la creazione di un depliant turistico culturale in collaborazione con la comunità germanofona di Sauris. Suddette pubblicazioni intendono sottolineare come la lingua locale possa essere utilizzata anche per raccontare il presente, per valorizzare l'ambiente nei suoi vari aspetti linguistico, storico, gastronomico, culturale, di usi e tradizioni... Un sincero grazie a quanti hanno collaborato con fotografie, suggerimenti, indicazioni alla realizzazione del depliant "Timau - Tischlbong": i signori Muser Alan, Ulderica Da Pozzo, Matiz Gianni, Olivieri Gaetano, Adriano Unfer, Plozner Laura, Unfer Oreste, Mentil Ivan, Unfer Mauro, le Associazioni culturali e sportive locali, i ristoratori e i commercianti.

**L'Assessore alla cultura
Plozner Velia**

FESTADEL DONATORE

Il 23 febbraio 2003 i donatori della Sezione A.C.D.S. di Timau si sono incontrati per l'Annuale Festa del Donatore. Durante la serata, allietata dalla musica di Aristide, il Presidente Matiz Peppino ha espresso parole di vivo compiacimento per la numerosa presenza dei donatori, ha ribadito lo spirito di assoluto disinteresse che anima il donatore e si è complimentato con quanti, puntualmente, si sottopongono al prelievo. Ha ricordato altresì che le donazioni complessivamente sono state 67: 56 di sangue intero e 11 di plasma. Durante la serata sono stati premiati con medaglia d'argento Maurizio Unfer (35 donazioni) e con medaglia di bronzo Muser Valerio (25 donazioni). Non sono mancati i riconoscimenti ai nuovi donatori Mentil Dorian e Matiz Giulio cui è stata consegnata una medaglietta con l'invito a continuare attivamente.

asou geats . . .

Trimestrale del
Circolo Culturale «G. Unfer»
Iscrizione al Tribunale di
Tolmezzo n. 5 / 85
del 7.6.1985

Direttore responsabile

Alberto Terasso

Direttore

Laura Plozner

Organizzazione tecnica

Elio Di Vora

Redazione

Piazza S. Pio X n. 1
33020 Timau - Tischlbong (Ud)
e-mail:
timau@taicinvriaul.org
www.taicinvriaul.org

Abbonamenti

C.C.P. n. 18828335

hanno collaborato a questo numero:

Peppino Matiz, Velia e Laura Plozner,
Celestino Vezzi, Mauro Unfer,
Fulvio Castellani, Giovanni Ebner,
Pier Arrigo Carnier, Roberto
Lenardon, Emidio Zanier, Claudio
Unfer, CIF Alto But

Asou geats... è realizzato anche
grazie al
Comune di Paluzza (L. R. 4/99)

Tipografia

C. Cortolezzis - Paluzza

Realizzazione grafica

ANTOSTUDIO TISCHLBONG

ZBANZK JOAR LEIM

Birschtlan gaprotn afta gluaz

Is 1954 (is tausntnainhundartviaravufzk) in dicembar hott da schual van diseng onckeip, unt maina muatar hottmi pan Cinto (Plozner Giacinto) van Tenente cickt is preit onschofn bomar drauf hott gateiklt min puntinas in priaf, (Fabriano) is da gooting priaf gabeisn as peisar is gongan, maista memor mittar kina tintn hott goarbatat. Is earschta joar vir learara homar ckoot: in Tilio van Marion (Silverio Attilio) unt a Gaistligar as nochmitoo is ckeman vir da “Cultura general” va Nussdoarf min motorin. Is zbaita joar homar ckoot in Schpangar (Spangaro Geom. Giobatta) unt in Maieron Miro Gerardo. Mitt deing learara honi glearnt cichna asi noor darnooch bidar hoon gamuast mochn meni ina zbaita teknika commerciaa piin gongan maista da geometria unt ola da teoremas. Da schual hott lai viar monat is joar gatauart ovar is gleich gabeisn mensa ocht monat hiat gatauart polt asmar an haufa schtuntna hott gamocht ina schual a mool unt noor dahama pis schpota cnochz disengs mochn udar is piachl ibarschraim min luciz unt ola da reachna. Da schual da seeng joarn is gabeisn oubarn “Cinema” as nouch is gabeisn zan verting. Is voiar zan hazzn da schual, homarsi alana gamuast mochn, unt asou anian toog indarvria hottmar da schpisan va dahama procht on zan zintn a nidara mool, dar ouvn hott viar elements ckoot va ziagl abia da seeng as in elementaar senant gabeisn,

unt asmar hoom gapraucht da disengs aa zan tricknan memarsa in kina hoom gazouchn checkar zan verting, noor min moarch van proat homarsa gapuzt unt schian sauber gamocht darvoar asmarsa hoom aingeim in learar. Men dar diseng noor nitt reacht is gabeisn gamocht dar learar hott drauf criim (rifare) ibarmochn, unt asou prumbltar hottmar bidar mitt gadult bidar in diseng ibarmocht unt goarbatat pis schpota ball indarvria hottar bidar an-ondara oarbat onckeip unt mar hott nitt gameik hintn plaim. An toog hottmar dar meschtri Schpangaro in diseng van-a schtiaga (scala mistilinea) gamocht ibarmochn unt asou pini ina schual pliim da gonza nocht. Ii, dar Lorenzo var Litt (Mentil Lorenzo), dar Rinaldo van Pua (Unfer Rinaldo), dar Gianni van Schkarnutul (Unfer Gianni) unt dar Giovannino var Chozzn (Mentil Rizzieri). Noor polt as niamp vanuns is gabeisn hamm gongan eisin, dar Lorenzo nempsi auf unt uma zeichna cnochz geat haam unt chimp mitt a viar birschtlan asar in cheldar hott oarckenk, unt hozza gaprotn afta gluaz in ouvn. Aseitana birschtlan honi aa niamar geisn, sai gabeisn noor dar hungar, udar balsa afta gluaz senant boarn gaprotat, miar homsa avans-zbaa oachn clickt unt

saim noor bidar baitar gongan mittar oarbat. Kein da mitanocht sailmar noor lai in zbavarpliim, ii unt dar Rinaldo as noor hamm sailm gongan um sezza indarvria memor in Bepi van Sock (Matiz Giuseppe) in meisnar hoom pakeink as petlaint is gongan laitm. Meni hamm pin ckeman maina muatar is nitt gabeisn drauf ckeman asi nitt in peit pin gabeisn, polt asi aichn piin gongan ina chuchl zoma mitt main prудар as in seeng is auf gabeisn ctonan, ovar ii honar a niks zok nitt ondara gadanckna zan geimar polt asa schuan ganua hott ckoot zan schtudiarn vir ondara noatbendiga cichna, unt honars darzeilt earscht men da schual verti iis gabeisn. Zbaa joar in deiga schual senantmar noor in leim mear ckolfn gabeisn abia da ondarn vinf joarn asi darnooch hoon gamuast mochn. Meni hoon onckeip noor zan oarbatn, in uffizi bo ii piin gabeisn paschteilt hottmar lai va aisna unt va pleichar, va dachar unt va schtiang, va maiair unt va soletas, petons brigljas unt beerna kreit, unt ols bosi hoon ckoot glearnt ismar guat ctonan unt hoon nia chaan problema ckoot mitt niamp. Nouch a cicht muasi gearn gadenckn van seeng zbavar joarn; da chamarotn va Chlalach as mitt-uns senant gabeisn. Noch longa joarn dar-



noch unt nouch in haintigis toog, memarsi pacheman gadenckmarsi van seeng joarn, bomar lai hoom cauk zan learnan bi mear asmar hott gameik unt bo dar rooch van zbavar dearfar bianigar is boarn unt da chamaroccoft olabaila schterckar is boarn unt hozzi varckreiftat toog za toog bi scholat sainan riablichar zan leim maista in haintigis toog. Ausn in setembar van vinvavufzk dar Meni van Macca (Silverio Domenico) hott vir maindar muatar zbavar dmandas gamocht za meing gianan a hontbearch za meing lear-

nan vir mii. Hontbearch as nitt hiat ckoot zan sainan sghbara, unt hott criim in “Ministero della Sanità” af Ruam, unt soi honant gompartat as darvoar a hontbearch zan learnan, hiati gamuasat nouch a mool in vuas operiarn unt asmar soi hiatn cickt soong bona unt boo. Ii hiat ckoot zan gianan dei operazion mochn. Unt asou in fevraar van sezzavufzk honanzami ckriaft unt maina muatar hottmi pfiart af “Lido di Venezia” in “Ospedale al mare”.

Beppino van Messio



E’ una delle scrittrici più note, a livello nazionale, Silvana Cellucci; e non per il fatto che ha al suo attivo qualcosa come una quindicina di romanzi ed una serie di pieces teatrali, bensì perché nelle sue opere è riuscita a calarsi alla grande nei vari personaggi, femminile e maschili, portando alla luce il loro percorso mentale, i loro dubbi, le loro attese...: in pratica il loro vivere una realtà quasi sempre priva di scampoli di luce e di speranze. Questo ci ha spinto a farla conoscere anche alla nostra zona di frontiera e così, da una lunga chiacchierata in punta di penna, ne è uscita una simpatica intervista che

LA REALTÀ MALINCONICA

di Silvana Cellucci

proponiamo con piacere ai lettori di “Asou Geats”.
“Il mondo che lei descrive nei suoi romanzi è solitamente in negativo. Ci può spiegare il motivo?”
“E’ vero che il mondo che propongo è sempre velato di nero, ma il mio carattere timoroso, timido, emotivo, pessimista e malinconico di costituzione di vissuto non mi permette di discernere altri colori. Il mio stato d’animo è di per sé negativo”.
“Qual è il personaggio femminile che sente più vicino al suo modo di pensare?”
“Tutti i personaggi che creo mi sono vicini, perché emerge sempre il mio io, perennemente oppresso e represso da quando sono nata. Comunque sono solo una scrittrice che scrive per non pensare e non sono alla ricerca di notorietà. Sono riservata e solitaria”.
“Il romanzo che le è costato maggiore fatica”

“Non mi costa fatica, né mi stanca scrivere un romanzo. Sono una insegnante di 59 anni, ho un marito e due figli, ma scrivere è il vero scopo della mia vita e fin dall’età giovanile. Chiudo gli occhi di fronte alla realtà che mi fa paura e dialogo tranquillamente con quei personaggi che io stessa cerco di inventare”.
“Lei di solito, per non dire sempre, usa l’io narrante. Forse per sentirsi più partecipe ai drammi ed alle situazioni dei protagonisti?”
“Parlo sempre in prima persona, perché, come già le dicevo, sono sempre io il personaggio principale che invoca affetto e protezione. Si può essere soli pur stando in compagnia. Io mi sento una donna sola, ciò che non dico mai a nessuno. Tuttavia insieme ad altri sono quella che riporta il buonumore”.
“C’è un romanzo che le è più caro degli altri?”

“I miei romanzi sono per me figli; non ho dunque preferenze, né particolare simpatia per uno di essi”.
“A che cosa si ispira per scrivere e per mettere in circolo trame intense e ricche di colpi di scena?”
“Cosa mi ispira? La musica che ascolto costantemente mentre scrivo o sono sola. Da ragazza sognavo di diventare una pianista, ma la mia fragile ed instabile salute me lo ha impedito. Mi suggeriscono, inoltre, pensieri e nuove idee, un mare gelido e tempestoso, il vento che mi culla, il cielo quando piove. Mi avviliscono il caldo ed il sole”.
“Ha un qualche sogno nel cassetto?”
“Non credo nei sogni, credo però negli ideali. Amo la natura solitaria, abitata soltanto da animali”.
“Qual è il messaggio che vorrebbe trasmettere ai giovani

ed a quanti hanno a cuore un presente ed un futuro accettabili?”
“Insegno italiano e storia nel triennio dell’Itcg “Galiani” di Chieti; sono quindi a contatto con ragazzi, perlopiù, dai sedici ai venti anni. Conosco i loro animi, i loro interessi, le loro manchevolezze, le loro distrazioni. Sono fanciulli che non hanno un credo, né ideali, né grandi aspirazioni. Io li incito ad avere fede, a perseguire gli affetti, la pace, l’amore, l’amicizia. Il mio messaggio è perciò: ricercare i piaceri dello spirito, saper dare, imparare ad amare. Con l’amore si supera qualsiasi difficoltà. La ricchezza crea vizio, la materia è deludente”.
Tra gli ultimi romanzi di Silvana Cellucci ricordiamo “La canzone di Solweig”, “Per amore...solo per amore”, “La Moldava”, “I misteri del Gateal”, “Un pacco di fogli bianchi”, “Un fascio di rette parallele”, “Vincoli di sangue” e “Un’estate da ricordare”, tutti pubblicati nella collana “Carta da visita” dell’editrice Tabula fati.
Fulvio Castellani

IL LAVORO DI MINATORE IN GALLERIA NEL DOPOGUERRA

L'anno 1948 la cava di marmo dove lavoravo da diversi anni rimase inattiva, era mia intenzione, come la gran parte degli uomini facevano, di emigrare in Svizzera o in Lussemburgo.

Il Signor Nandino Brunetti mi convinse di rinunciare a questa idea e di rimanere alle sue dipendenze per svolgere lavori alternativi, mi promise che ciò che guadagnavo all'estero potevo realizzare qui. Lavorando in Svizzera allora si poteva realizzare una disponibilità di circa 30.000 Lire al mese da spedire a casa; ci accordammo quindi ad un trattamento mensile pari a quell'importo, ma la differenza era che i primi erano netti, i secondi lordi, togliendo le spese di vitto ecc., poco rimaneva a disposizione della famiglia.

Durante quella stagione ho svolto diversi e svariati lavori, in malga Promosio rifacimento di murature pericolanti nei stalloni di Malpasso, in malga Tersadia ultimazione della nuova casera ed altri lavori vari.

Il mese di settembre rimasi senza lavoro, seppi che a Rigolato stavano iniziando dei grandi lavori, consistenti nella perforazione di gallerie atte all'alimentazione d'acqua dal torrente Degano in località "Ponte Coperto" alla costruenda centrale elettrica in località "Magnanins" in comune di Rigolato per conto della cartiera di Tolmezzo. Mi recai in bicicletta a Rigolato presentandomi agli uffici dell'Impresa Rizzani appaltatrice dei lavori, venni immediatamente assunto con le mansioni di fuochino poiché abilitato e competente all'uso di esplosivi. Iniziai l'attività dopo pochi giorni, i lavori erano appena in fase di partenza, pertanto ero il primo minatore in cantiere, probabilmente volevano mettermi alla prova per verificare cosa ero capace di fare, cominciai lo sbancamento esterno che portava al portale della prima galleria.

Capii subito che bisognava rendere, lavorare sodo, fare economia su tutto; mi venne imposto addirittura di ridurre la lunghezza della miccia a 70 cm. anziché 1 metro come regola, è facile immaginare che quando avevo bruciato una cinquantina di cariche, su una base accidentata, le prime esplosioni partivano prima ancora di essermi allontanato a un margine di sicurezza. Il direttore dei lavori era un ingegnere slavo "Ianovic" uomo duro ed autoritario, il capo cantiere un piemontese "Civelli" pure lui circa dello stesso stampo, completava il trio direttivo il capo-officina "Franz" pure lui slavo, che sapeva e s'intendeva di

tutto, uomo offensivo e presuntuoso. Passavano i giorni, il cantiere si animava velocemente, arrivavano operai da ogni parte, locali, molti bresciani ed altri; si iniziò la perforazione delle gallerie, l'imbocco ed una finestra con diramazione nei due sensi, più tardi si aprì un'altra finestra con l'inizio di altri due portali, divennero allora 5 entrate d'avanzamento, queste erano quindi sotto la mia responsabilità di fuochino. Il personale impiegato in ogni sciolta (turno di lavoro) in ogni galleria era composto: 3 minatori con due martelli perforatori, 3 manovali che si scambiavano durante il carico del materiale di risulta, il fuochino ed un ragazzo porta attrezzi che servivano il complesso. L'avanzamento minimo per ogni turno di lavoro era stabilito a metri 1,50; chi non raggiungeva detta minima veniva inesorabilmente licenziato senza preavviso. Ogni operaio era munito di una lampada accendilena che doveva acquistare a proprie spese, gli veniva fornito Kg. 0,250 di carburo, chi non aveva a sufficienza doveva comperare di tasca

propria l'eccedenza, succedeva quindi che i poveri diavoli dovevano lavorare quasi all'oscuro per fare la massima economia. La durata dei turni era di 8 ore giornaliere (6 - 14; 14 - 22; 22 - 6) questo ritmo durava sistematicamente due settimane, tutto si fermava quindi allo scadere del periodo per 24 ore, riprendeva quindi il calvario con il cambio dei turni, io come fuochino siccome eravamo solo in due ci alternavamo ogni 12 ore. Il lavoro era duro per tutti, il mio compito era di preparare l'esplosivo, le miccie con inseriti i detonatori e quant'altro necessario, recarmi con il carico in spalla nelle varie gallerie, caricare i fori e preparare per l'esplosione, quindi bruciare la volata; alla fine di ogni turno in contraddittorio con le due squadre si procedeva alla misurazione dell'avanzamento eseguito, era triste ogni volta dover discutere prima di raggiungere l'accordo fra le parti. Procedendo all'avanzamento si doveva prolungare il binario, succedeva spesso che la stessa squadra doveva mettere in opera la

mezza campata di 3 metri; poi nel turno successivo sostituire questa con la campata intera, sistemare il piano di posa alla dovuta altezza, discussioni quindi a non finire. Capitava, e non di rado, che dopo l'effettuata misurazione dell'avanzamento raggiunto, a galleria svuotata risultava la roccia al piede sporgente e quindi ai poveri che ciò succedeva avevano un ulteriore onere di lavoro. L'aria sana all'avanzamento in teoria doveva essere trasmessa attraverso una tubazione di gomma flessibile del diametro di 30 cm. che veniva appeso alla calotta con appositi ganci,



Anni '60. Costruzione galleria dell'oleodotto

all'imbocco era installato il ventilatore, questo impianto era assai carente e poco beneficio dava, se la tubazione era troppo vicina all'avanzamento lo spostamento d'aria o i detriti sollevati allo scoppio delle mine rovinavano la tubazione e se ciò succedeva il danno andava addebitato ai componenti della squadra di turno, se la tubazione veniva tenuta alla distanza di sicurezza all'avanzamento si verificava un peggioramento della situazione.

Al ricordo di tutto questo mi invade la tristezza al solo pensiero di come quella povera gente doveva sacrificarsi per guadagnare con tanta fatica e sacrifici un pezzo di pane.

In buona parte i minatori di una certa età distrutti dalla silicosi, in un martirio lento ed inesorabile si portavano un po' dietro l'avanzamento verso l'imbocco a tossire e prendere un po' d'aria, avevamo delle maschere che dopo cinque minuti il filtro era saturo di polvere e di veleni, quindi non poteva dare alcun sollievo. L'impresa aumentava periodicamente le pretese, gente che andava, al-

tri che venivano in sostituzione, da m. 1,50 di avanzamento stabiliti all'inizio si passò a 1,60 poi a 1,70 togliendo dalla squadra prima un minatore, poi un manovale, più tardi venne eliminato il ragazzo porta attrezzi, in modo che gli operai dovevano passare in officina, prelevare i fioretti necessari per tutto il turno e portarli in galleria. Per ultimo venne eliminato il fuochino, io venni così promosso a capo minatore, il mio compito precedente dovevano eseguirlo i minatori interessati. Quando facevo il fuochino, i primi tempi, fin quando la roccia era asciutta, l'esplosivo usato era il tritolo residuo bellico, fornito in pezzi più o meno grandi, questo doveva in primo luogo essere pestato e ridotto in poltiglia, quindi con un manico di scopa facevo le cartucce, con carta recuperata dai sacchi di cemento, quindi riempiti di esplosivo, ogni cartuccia così confezionata pesava circa 1 Kg. L'esplosivo occorrente per una volata era di circa 5 Kg., quindi necessitavano 50 cartucce, ogni sciolta doveva fare due volate, siccome noi fuochini face-

vamo 12 ore al giorno, quindi 3 volate per ogni galleria, e questo esplosivo era usato nelle prime 3, risultava quindi la quantità di: (vol.3 x gal. 3 x cart. 50) n° 450 cartucce distribuite in n° (fori 15 x vol. 3 x gal. 3) = 135 circa 35 cartucce per foro, un totale di Kg. 45 di esplosivo al giorno. Detto lavoro comportava un contatto tossico alle vie respiratorie, nocivo per la salute e causava a lungo andare danni irreparabili ai polmoni, avevo l'amaro in bocca giorno e notte, affanno e difficoltà di respiro. Ero giovane e forte allora avevo appena 22 anni, non mi rendevo conto che così la salute si logorava in breve tempo, per fortuna ho abbandonato in tempo quel lavoro, mi ammalai di itterizia, dovetti curarmi per più di due mesi.

Accenno brevemente come vivevano i poveri operai costretti dalle necessità a imbarcarsi in quei lavori e ridursi simili a larve umane. L'alloggio era in una immensa baracca attrezzata con castelli a due letti, al centro c'era una grande stufa a carbone, logicamente chi dormiva nelle vicinanze

scoppiava dal caldo, quelli più distanti battevano i denti dal freddo. Poiché i turni si alternavano, nella baracca era un continuo va e vieni, chi arrivava dal lavoro, chi dormiva, chi partiva per il nuovo turno in un susseguirsi continuo di confusione illimitata. Al rientro dal lavoro questi poveri esseri umani tornavano con i vestiti inzuppati d'acqua, cercavano di metterli ad asciugare ma il posto era limitato e quindi non riuscivano nell'intento e così li rimettevano addosso bagnati. Anche la mensa, se così si può chiamarla, forniva una brodaglia mista e rare volte la pasta sciuatta. Il lavoro continuava ininterrottamente, turno dopo turno, per 8 ore continue e per 15 giorni. Allo scadere del periodo, tutto si fermava per 24 ore, e quindi il ritmo riprendeva con il cambio di orario. Succedeva che dopo questa pausa le gallerie in discesa erano piene d'acqua all'avanzamento, le pompe ad aria compressa faticavano a rimettersi in funzione, grossi problemi e perdite di tempo a chi capitava il caso, nessuna giustificazione all'eventuale riduzione dell'avanzamento prescritto. Durante il periodo invernale il freddo si faceva sentire, durante la notte la condensa nelle tubazioni di aria compressa si trasformava in ghiaccio ostruendo il passaggio d'aria gradatamente fino a fermare i martelli perforatori, occorreva quindi intervenire celermente, staccare le tubazioni nei punti di compulso, liberarle dal ghiaccio e rimetterle in funzione cercando di perdere il meno tempo possibile. Chi non ha lavorato e non sa quindi cos'è il lavoro di galleria, non può rendersi conto e credere di come stanno le cose. In generale, in ogni tipo di lavoro normale, l'operaio guarda l'orologio e non aspetta l'ora che arrivi il termine della giornata lavorativa, in galleria invece, la gente bisogna mandare fuori di prepotenza allo scadere dell'orario, gli altri che aspettano di entrare protestano perché entrando in ritardo non possono adempiere al loro dovere impostogli, concludendo, se questa gente potrebbe lavorare un'ora in più gratuitamente lo farebbero volentieri. Ora certamente i tempi sono decisamente cambiati, le attrezzature molto più efficienti, i cantieri sono dotati di macchinari sofisticati, gli alloggi decorosi muniti dei confort necessari per una decente vita da esseri umani.

Quanto descritto qui sopra rispecchia la dura realtà vissuta in quel periodo da tanta povera gente.

Ebner Giovanni (Eimar)

In lui monat, memar verti hoom ckoot is haai zan mochn hervoara in doarf, saimar aichn gongan in Ronach. In dritn sonsti, avn Leck, homar obla pakeink da seen va Diviana as min chraiz par Unchircha sent gongan unt sent zavuas ibara pearga cheman. Schuan in voadarn too cnochz, ausarbearz ibars beig homar aneitlan olt n lait pakeink noor saimar zoma ausar. Pan Koradina senza gongan sghlofn unt indarvria ankeink soiarn doarflait. Pan Leck honza chrostat, honzasi ibarleik, a pisl bosar gatrunckn unt ola hont in so iara puklsecka an cupa roasn drina ckoot, goar avn chraiz sent oldarlaiana drauf gabeisn. Cuischn ola da chindar, junga, mandar, baibar, mencar, gadenckmi guat van an olt n baibalan, schpilda, schpasi, as gearn hott chreit unt darzeilt. Vir toul a joarn isa zavuas cheman noor muasza sain ctoarm balmarsa niamar hoom zeachn. Mensa ibarn Mauarach ausar sent gongan, asou viil sooi abia da seen va Kulina as in earschtn sonsti van monat chemant, is dar prauch gabeisn asa in doarf da kloukn hont glaitat, doos is noor ockeman asmar niit bast ambooi. Joarn hintar, unsara lait min chraiz sentin ankeink gongan pis aichn in Palgroom, noor senza zoma ausar singantar, petntar unt aufn par Unchircha vir da meis. Doos homar aa varloarn, schoon!



Da Oubara Riim zeachn van Ronach

Pa deen chraizar hottmar cauk unt schauk nouch, bofara beitar asa pringant, men schian iis tauarz in gonzn sumar, mensa mittar reing chemant noor homar neisn is gonza joarzait. Verti voar zan schteiln dein gadanckna, tuamar baitar darzeiln van Ro-

nach. Bi schuan hoon criim, voarn schtool homar a groasa eisha ckoot bomi beck hoon varloarn anian too, in gonzn schtock zan ibarleisn bo da vremen, as seem virpaai sent gongan, gearn aichn hont ckoot criim mitt an nogl, odar a meisarli, soiara namatar, hearzlan unt asou baitar. Dareimst asi seem piin zeisn sent obla virpaai da Ermelinda van Balt as aufn is gongan pa sain schtool unt maina kusghina da Vira van Ganz as zuachn panuns is gabeisn. Verti zan richtnsi, maina muatar unt maina muama Rita, sent umin gongan manan in da laita van Todeschk darvoar as da suna auf is ctonan bal, is zan soon, as in Ronach, men um naina da suna chraicht chimp viir in an ouvn drina zan sain, bal seem droubar, dar schtaan var bont gipp hizza mear as ganua. Mittar hizza da sensn hont noor niamar cnitn, ols is truckn boarn, min noosn groos van tau, in zbaa

schtunt senza zareacht cheman nidar zan manan polda da gonza laita. Niit soian in viasn zan gianan, hiati gameachat pan schtool plaim ovar, mitt lautar hearn darzeiln dahama da olt n van chria, va toatn, honi obla soarga ckoot alana zan plaim asou pinin nooch gloufn

ibarool. Maina muama, zan mochmi schpiiln, av aan ost van aan vaicht, mitt an schtrick hazzamar da ranzlara chrichtat ovar, aa meni untarn orsch an rock hoon gatonan, dar schtrick hottmar gleich aichn



Ronach 1973: voarn schtool van Farina

cnitn, asou homi niit longa chranzlt unt piin dariantar nidar zeisn in mitn groos. Seem honi ibarool umanondar cpeacht, da see mool hottmar a guata aussicht ckoot, is niit ols in an bolt gabeisn bis hiazan iis. Van Ronach honi oachn zeachn avn Chnouvlachpoun, afta Trotn bo da Janisch, dar Armando var Litt, dar Linto van Eimar, da Dele van Corkar aa darhintar sent gabeisn so iara schticka zan manan unt sent aa anian too seem aichn zavuas. In Lavareit honi umin zeachn da chia hiatn, noor honi in da sghlaks va Oubara Riim umin cauk, men jump ibarn grias aichn is gongan af Seabl, va semoum hottmars dar-seachn, aa mens hott gadaicht binzi abia an omasa. Noor honi glisnt untar unsar da Gilda van Pans unt in Giordano van Pindul as da sensn hont gatonglt. In da baldar seem umar, oldargotinga veigalan honzi gamocht hearn unt anian too, untara bont, a pampeckar hott inaan sain pik veist aichn cloon in aan paam is eistl zan richtnsi. Sai pickl hozzi untarmischt min seen var diava var Kalada as dar Santoni va Verona auf hott ckoot ganoman, mitt iin hott sai suun goarbatat, dar Massimino, moon var Ritn van Boitar unt dar Tubia van Rasghalan as seem is varunglickt in herbast van 1983. Dein benta shtana honza va seem oachn pfiart af Seabl, van Earschntrii is dar beig gabeisn as avn plozz is cheman, seem bo hiazan da see pocca iis, seem honzisa oogleik noor da kamions honza vurt pfiart

zan oarbatn. Verti ols zan lisnan unt ibarool umanondar cauk, maina aigalan senzi nooch varloarn in neklar van sensn va main hauslait cuischn grian groos. Hottmar gapfolt lisnan in bischplar var sensa cuischn groos, hottmar gapfolt hearn bezzn da sensa, hottmar gapfolt dar see guata cmochn van gamatn groos asi nouch in haint in da nosa hoon. Sent bailalan asi gearn paholta in chopf bal in haint is horta seachn unt hearn ols dosto. Um naina, bi da suna is cheman, homarsi nochanondar oogazouchn, vanondar da modn unt pfloum var hizza. Bearda in Ronach is aichn in sumar, bast ganau as niit vaneatn is gabeisn avn meer zan gianan, seem drina, in a poar toga schia beitar, ismar cbint prau n boarn ona an helar zan vartuanan. Var laita saimar noor umin in chichalan a pisl vruastn unt nooch an bailalan, men a mool is eartarach is gabeisn oogatricknt van tau, homar da reichn ganoman unt saim afta Ronachpeina oachn gongan vanondar tuanan is haai as in voadarn too is boarn gamaat. Mens schian dira is gabeisn av a saita, homars uma gacheart noor zoma chrouchn, da purdn gamocht unt aufar gapuklt pis avn oubarn schtool bomars hoom ctockt. Pa dear oarbat, a meni a chint piin gabeisn, honi gamuast zua helfn bal, maina muatar unt maina muama, hont miar aa a pirdl haai chrichtat, aufgleik af d'ozzl noor honi gamuast schian troon ona marozzn traim. Da seen joarn is ondarscht gabeisn vir uns chindar, miar hoom niit gameik umanondar sghbabalonzn afta beiga, odar dahama plaim, miar hoom gamuast nooch gianan unsarn hauslait in da bisn unt helfn bimar hoom gameik. Memar niit chrood hoom gazouchn noor is cbint boarn oachn gapumpart afta chepfa min reichn, niit ganua asou, cnochz saimar in da peitn gongan ona eishn, ols vir a leara. A mensa a pisl rusti sent gabeisn mitt uns, miar hoom va soian viil guatickaitn glearnt, miar saim mear moniarlich auf gabozzn, va deen meimar an don-

ck beisn unsarn prav n lait.

In Ronach homar obla gabist bona as mitoo is gabeisn balmar da klouka hoom cheart aichn laitn asou, saimar a pisl nidar zeisn voratiir van schtool unt hoom geish: radik, proat, odar kartufulas unt chaas. Goar is eishn is giatar gabeisn bal ols bosmar aus eishn, in bolt, in da bisn, afta pearga, hott anondarn chruuch, asou pahelftmarsi nouch mearar pan malan. Nochmitoo ismar bidar umin gongan in da laita unt min puachan odar min nusschtaudana eistar hottmar da ziacha chrichtat bomar is groos hoom drauf, oar gazouchn cuischna zbaa beiga unt drauf avn zaun zan deern. Uma viara is bidar an oarbat too pfertigat, homar ols zua, da chearba auf ganoman unt schian schtaat oar pis pan shtala van Pans bomar a pisl hoom chreit min Giordano unt mittar Gildn asi aa hont chrichtat hamm zan gianan. Oar bearz, ibarn Chlamblan, homar aneitlan dira schtenkalan aichn cmishn in da chearba, asouviil niit lardar hamm zan cheman. Herumpn in Palgroom is obla da Maria van Nikanoasch gabeisn pan haai, asou saimarsi aufckoltn a pisl rein unt rostrn. Avn seen poun, dos baib, hott goar an ockar ckoot as guat hott fruchtat, in herbast hozza an haufa fasghui aufgacklaup asa oln hott vargeim. In Mauarach homar pakeink in Amerigo va Chlalach, a schpasigar, guatar moon as hott gakikazt mendar hott chreit unt is chearnlous gabeisn noor homar gamuast schrian mitt iin zan rein. Da seen joarn hottar da beiga saubar gackoltn pis oum afta Heacha, ear is nia schtaat pliim, dar peishn unt da schauvl sent sai-



1973: van Palgroom aichn avn Earschntrii

na groasa chamarotn gabeisn. Schian lonzn saimar hamm cheman, mear miada var raas abia var oarbat, bal anian too homar drai kilometros aichn bearz gamocht zavuas, unt draia ausarbearz, ovar obla mitt gaist unt vraid a vir da oarbat. In sumar is schian gabeisn in Ronach, ovar in herbast nouch mear, unt doos darzeilienck anondara mool!

Laura van Ganz

12 avoscht: Da gonza oartcoft var Soga hott sunti gamocht avn plozz pan Mott. In schpitooll va Schunvelt schtearp dar Cesare van Schkueta, ear is gabeisn van 1927

van 14 pis in 18 avoscht: Anian too cnochz avn plozz var chircha musik vir junga unt olta

15 avoscht: Virn Vrau too homar schia beitar ckoot. Indarvria an haufa lait sent zar meis gongan unt nochmitoo zan umagon.



16 avoscht: Schia beitar unt boarm in gonzn too. Viil tischlbongara sent af Palucc gongan vir H.Rok.

17 avoscht: Bidar boarm unt kein cnochz hazz a pisl chreink. Kein vartoos, schaunktar in himbl, hottmar darseachn in schtraaf as hintn hott glosn dar groasa "Asteroide" as virpaai is gongan viil zuachn par Earda. Doos passiar ola vufzk joar.

21 avoscht: Eibligar too unt cnochz hazz chreink. Um holba viara nochmitoo, par Unchircha, sent cheman aneitlan lait va Trisghesghim unt soiar Gaistligar hott a schiana meis gamocht.

23 avoscht: Par Soga sent boarn gacklaupt zbaa groasa pilzn as hont gabein kg. 1,200.

24 avoscht: Cnochz af Palucc, in sool van H. Jakum, is boarn voarcteilt is piltarpuach van oltn vraitheifa var Cjargna.

27 avoscht: Eibli unt chreink in gonzn too.

1 setembar: Gara va lafn va Teschteons pis in Promoos, zan gadenckn in Erwin, suun var Liin van Schkarnutul.

11 setembar: Cnochz, uma naina, in da Rauz, untara schtala, ausarbearz dar Giorgio van Futar mitt sain kamianglan hott gazickt da reidar van bagalan va zbaa taica lait as aichn bearz sent gongan. Niamp hott nizz gatoon.

16 setembar: Vir da vraid a va groasa unt chiana hott bidar da schual onckeip.

19 setembar: Um mitoo unt a viartl, af Schunvelt hott da earda citat.

VAN VOADARN SUMAR AVN LONGAST, IS CEACHN...

20 setembar: Um holba zbelva indarvria, in da schual afta Musghn, dar Don Renzo hott da meis gamocht unt da chindar hont schian zungan. Virn „XIII EUROPREMIO LETTERARIO CITTA' DI CORATO" as beart gamocht in Puglia, af 193 schraibara as oachn hont cickt soiara hearzncrifitar, da Laura van Ganz is sezsta cheman.

21 setembar: Heip oon dar herbast mitt reing unt eibl. Um andlava indarvria, in da Gamaan va Palucc, da Lucia van Pirischin unt dar Remo van Eztraich hont chaiartat. Vir H. Teu, par Unchircha is boarn a meis gamocht vir da financozz.

22 setembar: Um zeichna indarvria, vir da earschta mool, sentuns che man pasuachn 21 lait van Sudetenland as dar Luigino van Schkalabanz unt saina vrau da Ingrid hear hont pfiart.

23 setembar: Chreink in gonzn too unt dumadam afta pearga hazz cniim.

24 setembar: Oar cniim pis oubarn Kalinpoun.

28 setembar: Gara van vischra pan pooch unt virn gonzn too homar suna ckoot.

van 28 pis in 29 setembar: Af Checcach sunti van chaas, af Schunvelt sunti van epfl unt pfaiart da zbanzk joar va "Radio Studio Nord".

30 setembar: In da Sghbaiz schtearp dar Pieri var Pooln as is gabeisn van 1924. In gonzn too homar bidar boarm ckoot.

3 otober: Af Triescht, dar Diego van Beec unt dar Claudio, voar an haufa lait honza darzeilt var raas asa in lui in Mongolia hont gamocht.

4 otober: Rankatar too unt daicht as bidar is cleachta beitar zuar chimp.

5 otober: Um holba zbelva indarvria, in da groasa chircha, is boarn gataft dar Nikolas, suun van Iginio van Glosar.

14 otober: Dar Gianni van Krep unt dar marco var Delen van Doro sent a raidl gongan mochn in Ecuador.

van 17 pis in 20 otober: Af Trent honzi zoma pacheman ola da seen dearflan bosa a schprooch reint. Vir Tischlbong sent umin gongan da Velia van Ganz unt dar Massimo van Galo as mita hont ganoman: piachar, zaitinga unt glustickaitn va unsadar chuchl.

18 otober: Eibli, noor a pisl suna in gonzn too. Cnochz um holba zbelva hazz gatondart unt cauart.

19 otober: Nochn schauar is bidar da suna ausar cheman.

1 november: Viil lait sent indarvria zar meis gongan par Unchircha unt darnooch is beck gongan da fiakkola. Virn gonzn too unt cnochz, da lait sent afta vraitheifa gongan.



2 november: Nochmitoo um zbaa, dar Don Tarcisio hott meis gamocht avn vraitouf, voarn groob van Don Attilio unt van Don Carlo.

4 november: Groasar moarcht va Oldarhaillin af Schunvelt.

6 november: Indarvria ols bais var raifa noor is ausar cheman a schia too suna.

9 november: Dar Damiano van Pirischin is tati boarn van aan diarlant as Alessandra hast.

11 november: Af Schunvelt, sunti vir H.Tinn. Da Rita van Polak hott pfertigat 89 joar.

12 november: Indarvria viil ckolt noor is ausar cheman a schiana suna virn gonzn too. Da seen var schtroom hont aus cpazzt da eistar van pama ibara Romlita aufn.

14 november: Af Kroi schtearp da Rita van Marion as is gabeisn van 1916. Virn gonzn too hazz chreink.

15 november: In gonzn too is tunckla gabeisn unt hott veist chreink, reing untarmischt mitt sont.

16 november: Bidar eibli in gonzn too unt chreink. Af Bain hott chaiartat dar Roberto, suun var Rosalm van Pindul. Nochmitoo um holba viara is ausar cheman a schtoarckar bint. Cnochz, afta Schiit honza zua in beig as afta Heacha aufn viart bal bidar pama sent pfoln van Earschntriiit aichn.

17 november: Groasar sunti in doarf vir da H.Gertrude, indarvria da meis unt, nochmitoo, schult is schiacha beitar, dar umagon is niit boarm gamocht.

18 november: Is cleachta beitar hopp oon unt mocht schana in ola da dearfar var Cjargna. Af Verona schtearp

a suun van Rino van Sock, ear hott ckoot 44 joar.

19 november: Eibli unt chreink, uma holba zbelva indarvria is ausar cheman a schtraaf suna. Oubara zbaita pruka var Unchircha, reachtar hont aufnbearz, dar pooch hott beck pfart da bisa van Onelio van Garibaldi unt sent drai lindn pfoln.



20 november: Da Ornella van Cup is bidar nona boarn, saina sghnuur da Cinzia, baib van Dimitri, hott ampunt a piabl as Jacopo hast.

21 november: Eibli unt chreink in gonzn too. Af Palucc schtearp dar Giuseppe Durli as vir longa zait President is gabeisn van pluatschpendlara, ear hott ckoot 93 joar.

22 november: Chreink in gonzn too unt afta pearga hazz cniim.

23 november: Dar sghneab hott da pearga varbiisn asou, nooch a boucha reing, homar bidar da suna zeachn.

26 november: Is cleachta beitar hott bidar schana gamocht. Par Soga, zuachn pan haisar van Luciano, Gelmo van Pottar unt van Otto van Schkarnutul, is a gonzis seab, dos glaicha ibara Leitn oachn unt in da Kuschkalina. Oubara zbaita pruka var Unchircha, dar pooch hott ols druntar aus gaboschn unt sent bidar ondara vinf lindn pfoln. Da seen var protezion Civiil var gamaan, da oarbazlait var Vidoni hont goarbatat in gonzn too unt da gonza nocht ibarool zan varsicharn da beern. Uma zeichna indarvria, oubarn Leck is a groasar sghlak shtana oar. Cnochz um ochta, da pompiirs va Sudri, mitt an groasn sghlauch honza aufar gazouchn is bosar in da cheldarn van Giulio van Sock, van Claudio van Lecka, var Alessandra unt Daniela van Polak.

27 november: Bidar chreink, van asilo pis oachn bo da Irma plaip is is bosar gabeisn an holm metro hoach.

28 november: Drina avn Leck is a groasar sghlak oar pis in pooch. Van anian groom geat nouch toul bosar oar.



29 november: Dar cock tonzara "Jutalan" sent af Wien gongan vir drai toga.

30 november: Earschtar too ona reing. Cnochz pan Beec, lustigis nochmaal vir da vischra.

3 dicembar: Indarvria hazz schian cniim, schoon as niit longa hott gatauart.

4 dicembar: Afta pearga hazz schian cniim, herumpn homar bint unt ckolt ckoot ganua.

5 dicembar: Eibli unt ckolt in gonzn too. Cnochz um sezza, abia anias joar, dar Nikolaus hott an haufa schencka procht oln in guatn chindar.

6 dicembar: Unsar koro is vir drai toga gongan singan af Praga.



7 dicembar: Um draia indarvria, da Lucia van Pirischin, hott ampunt a diarli as Aljssa hast.

8 dicembar: Da nocht dar tauar bint hott veist gaplosn, dos glaicha virn gonzn too asou hiaz homar ckolt ganua unt in sghneab seachmar lai afta pearga.

19 dicembar: Indarvria ols bais var raifa unt chreink. Gadrukt dar numar 42 var zaiting "Asou Geats" as beart aus geim zan Bainachtn.

20 dicembar: Indarvria, bidar ols bais var raifa. Nochmitoo, schtearp in sain haus af Tischlbong, dar Deotto Ferdinando as is gabeisn van 1927.



asou geats . . .

21 dicembar: In da druckarai va Palucc is boarn gadruckt da noja cholendar
22 dicembar: Ols bais var raifa unt ckolt ganua. Um zbaa nochmitoo is boarn dar pagreims gamocht van Deott ona in da chircha zan gianan.
24 dicembar: Da meis var mitanocht is boarn gamocht um holba naina cnochz, lait sent ganua gabeisn.
25 dicembar: Is boarn ausgeim da zaitin „Asou Geats“
28 dicembar: Chreink in gonzn too. Cnochz af Chlalach is boarn auf gatonan da moschtra van ola da cholendara as in Cjargna bearnt gamocht. Pan Beec groasar sunti vir da koschkrizz van 1942.
29 dicembar: Schia too suna, kein cnochz, dar raufonck var Pauln van Koka hott voiar darbischt unt da pompiirs va Curcuvint sent aufar gongan leischn.
31 dicembar: Nochmitoo, in da chircha, is boarn zungan dar Te Deum. Um da mitanocht hott kampanon glaitat unt ibarool hottmar cheart schiasn zan griasn is noja joar.
4 sghenaar 2003: Is boarn ausgeim da cholendar as hojar reit van praicha asmar in doarf nouch paholtn.
5 sghenaar: Indarvria nooch da meis is boarn is bosar gabichn. Da Beppa var Moorn unt dar Armando var Litt hont pfaiart soiara vufzk joar zoma. Cnochz, pan Beec, sunti vir da koschkrizz van 1945. In sool van cinema, dar Claudio va Triescht unt dar Diego van Beec hont gazak da piltar var raas asa in Mongolia hont ckoot gamocht.



6 sghenaar: Virn gonzn too sent da drai Ckiniga virpaai in da haisar, hojar hazz gatroufn in jungan koschkrizz van 1984. Da Patrizia Cecchetto, baib van Gianpiero van Pottar, hott ampuntn a piabl as Patrick hast.
8 sghenaar: Schtearp in schpitoool va Schunvelt da Fina van Pans, sii is gabeisn van 1915. In gonzn too hazz cniim.
13 sghenaar: Da Mara van Klement hott ampuntn a diarli as Denise hast.
16 sghenaar: Dar Raffaele van Sock, dar Gaetano unt dar Tullio var Kinkn, sent a raas gongan mochn in Messico.

19 sghenaar: Schia too suna. Cnochz, pan Beec, lustigis nochmaal vir ola da seen as Mario hasnt.
23 sghenaar: Af Genova schtearp dar Livio van Klement as is gabeisn van 1934.
2 fevraar: Ola da lait sent zar meis gongan da gabicknan cherzn neman.
3 fevraar: Vir H.Blaasch, viil lait sent af Sudri gongan zar meis unt mochnsi in hols baickn. Af Lusnburk schtearp dar Giovanni, moon var Delen var Faan, ear iis gabeisn van 1933. Cnochz um holbandlava hazz schian onckeip zan sghnaim.
4 fevraar: Schian cniim polda virn gonzn too.
19 fevraar: Schtearp af Konean, dar Angelo van Koutar as is gabeisn van 1920, pagroom honzin af unsarn vraitouf.
22 fevraar: Cnochz pan Beec, groasar sunti van pluatschpendlara.
24 fevraar: Pan Beec is boarn oochrisn dar schiana groasa heart.



27 fevraar: Kein cnochz, ibara Heacha aufn, a groasar kamion is ibarbearz varplim in da galleria unt, ausar zan ziachnin is boarn goarbatat da gonza nocht.
28 fevraar: Nochmitoo, obla ibara Heacha aufn, anondadar kamion is in da galleria varplim ovar, hontin cbint ausar procht.
1 merz: In schpitoool va Schunvelt schtearp da Maria van Beec as is gabeisn van 1915.
5 merz: Min Oschn too heip oon da Vosta. Da Mariarita, toachtar van Ivano van Letischn, hott da Laurea darbischt in „Puericoltura“.
6 merz: Ibarnd Pearck aichn da oarbazlait van baldar hont pfertigat ibarool oar zan puzzn oubarn beig bo da pama sent gabeisn pfoln min bint, hiaz daicht as ols mear sichar iis.



7 merz: Da earschta Via Krucis is niit boarn gamocht. Af Trent, dar Ido van Futar hott bea gatonan af d'oarbat

unt hontin cbint in schpitoool pfiart af Pozzn.
8 merz: Sunt i van baibar. In gonzn too homar a boarma suna ckoot.
11 merz: Indarvria da earda hott zbaa raas citat, da earschta um sima bianigar zeichna unt da zbaita viar minutn darnooch.
14 merz: Via Krucis par Unchircha, lait sent ganua gabeisn. In gonzn too homar suna ckoot ovar hott dar bint gaplosn.
19 merz: In schpitoool va Schunvelt, schtearp dar Cinto van Mekul as is gabeisn van 1914. Da Rosalba van Pindul unt sai moon dar Lillo sent nenis boarn, is baib va soiarn suun dar Roberto, hott ampuntn a diarli as Giada hast. In gonzn too homar a schiana boarma suna ckoot.
20 merz: Hott oncheipt is chria in Iraq, houfmar as ols cbint bidar auf heart. In gonzn too is rankat gabeisn ovar glaiach viil boarm.
21 merz: Heipt oon dar longast mitt suna unt ckoltar bint. Indarvria Via Krucis par Unchircha, lait sent niit viil gabeisn.
23 merz: In da Rauz, untarn schoot van Hansalan van Michl, da schanana mauar is oar sghlakaat avn beig. Virn gonzn too homar schia beitar ckoot.



26 merz: In schpitoool va Schunvelt schtearp dar Dizzi van Koka as is gabeisn van 1918. Sent schuan zbaa joar asuns unsar guatar Don Attilio hott varlosn.
27 merz: Sent schuan aneitlan toga asmar a hizza hoom abia in sumar. Af Schunvelt groasis voiar avn pearg Amariana. Cnochz, pan Beec, da Dochtarin Ritsuko Ikeda is cheman ooneman unt eipas vroom van eisin in Diego unt dar Antoniettn, zan meing schraim afta zaiting “Figaro” van Giappon.
2 april: Nooch longa zait hazz schian chreink unt cniim virn gonzn too.
6 april: In Sardegna schtearp da Ilva van Pierutt as is gabeisn van 1922. Cnochz hott onckeipt zan sghnaim ovar niit vir longa bal dar bint ausar is cheman.
7 april: Viil ckolt unt bint in gonzn too, daicht as bidar bintar iis.
8 april: Schia too suna ovar ckolt mear as ganua.
10 april: Eibli unt cniim in gonzn too

UNA FOTO
UNA STORIA, UN RICORDO



A.S. TIMAU - BASILEA

Il nostro paesano Egidio Matiz, ci ha fatto avere questa fotografia che risale alla stagione calcistica 1968/69, scattata a Basilea. I calciatori sono, da sinistra in piedi: Egidio Matiz, Arduino Puntel, Germano Plozner, Missio, Mario Englaro, Dino Matiz (capitano), Lucio Copetti. Accasciati da sinistra: Walter Silverio, Pierino Mentil, Luigino De Cecco, Italo Facci, Edoardo Primus. Grazie a Egidio per questo ricordo di vecchie glorie.

100 CANDELINE



E che bella storia. Si potrebbe anche dire e darle come titolo di una bellissima storia come “I miei primi cent’anni”. Eh sì perché la Signora Paola Matiz (Jergl) nostra affezionata abbonata, il 25 gennaio ha compiuto 100 anni. Un traguardo questo che pochi raggiungono e pochi hanno il privilegio di raggiungerlo nel pieno delle facoltà fisiche e mentali come la nostra Paola. Partita il 2/12/1935 assieme al figlio Narciso per raggiungere il marito Fortunato Plozner (Kon) nella lontana Argentina dove si era trasferito in cerca di miglior fortuna (vedi articolo riportato sul n° 33, dicembre 1999 di Asou Geats), con un baule pieno di sogni e di tanti desideri per una vita migliore, ha dovuto affrontare purtroppo una esistenza di stenti e difficoltà d’ogni genere come purtroppo tutti i nostri emigranti che in quegli anni di difficoltà economiche d’ogni genere si trovavano ad affrontare nonostante la grande volontà di combattere e di reagire a tutte le avversità della nostra gente. 100 anni sono il suo meritato traguardo, ora come si vede nella fotografia rilasciataci gentilmente dalla Signora Teresina Matiz (Jergl) sua nipote, si trova circondata dall’affetto dei suoi nipotini che i figli Narciso e Giovanni, quest’ultimo nato in Argentina nel 1937, gli hanno dato. Un grande ed immenso augurio Signora Paola dal presente giornale e da tutta la popolazione di Timau. Ed ora si asciughi pure quelle lacrimucce che le scendono sulle gote, perché queste lacrime sono di gioia e di serenità non sono lacrime di disperazione e di sconforto che tante volte ha dovuto asciugare cercando anche di nascondere ai famigliari per non rattristarli come fanno tutte le donne carniche. Un arrivederci al prossimo traguardo che la divina provvidenza le vorrà concedere. Auguri, auguri, auguri.

Peppino Matiz

LA STORIA DEI COSACCHI, VERIFICATASI CINQUANTANOVE ANNI FA

***Tutt'altra cosa rispetto ai contenuti del filmato
"Kosakenland in Nord Italien" recentemente diffuso***

Mi è capitato di vedere recentemente un filmato telediffuso dal titolo "Kosakenland in Nord Italien", in merito al quale intendo formulare delle puntualizzazioni e confutazioni nella mia posizione di studioso, quale autore del volume "L'Armata cosacca in Italia 1944 - 1945" da cui è stato tratto il film documentario "COSSACKJA", realizzato con la mia partecipazione e su documenti del mio archivio, dalla Direzione Nazionale RAI -TV - Roma e diffuso da RAI/2, e quale coautore, assieme ad ex generali ed ufficiali cosacchi di "SO GINGEN DIE KOSAKEN DURCH DIE HÖLLE" (Così i Cosacchi passarono per l'inferno), libro diffuso in lingua tedesca, nonché autore di diverse centinaia di scritti ed articoli sull'argomento, pubblicati dalla stampa italiana ed estera, oltre a testimonianze rese, come storico, in rilevanti processi internazionali, ed infine quale rappresentante ufficiale, per la storiografia, della WORL FEDERATION OF COSSACK NATIONAL MOVEMENT, che riunisce i superstiti delle due armate cosacche rispettivamente poste sotto il comando di DOMANOW e SHKURO e del 15° Corpo di cavalleria cosacca di von PANNWITZ. Posseggo ancora il copione predisposto per il film storico che, FRED ZINNEMANN, regista di fama mondiale, intendeva realizzare nel corso degli anni settanta sulla vicenda cosacca, ma che, allora, fattori politici ne rimandarono l'attuazione: copione da me redatto su incarico del regista col quale vi furono vari incontri e valutazioni sia in Italia che in Austria, con conseguenti sopralluoghi. Mi permetto quindi di rilevare con cognizione di causa che, nel recente filmato, introduttivamente citato, risultano taciute o manipolate le sostanziali verità storiche sulla forzata consegna dei Cosacchi ai sovietici, nel 1945, da parte britannica o comunque alleata. Vengo quindi ad una confutazione analitica.

tramite ALLEN DULLES, col generale SS. KARL WOLFF. Strategicamente tale resa avrebbe dovuto facilitare la rapida avanzata degli alleati, dopo lo sfondamento della linea Gotica, via Lubiana, per occupare Vienna, precedendo i sovietici, obbiettivo particolarmente coltivato da WINSTON CHURCHILL che temeva l'avanzata del potere comunista verso occidente. STALIN aveva perfettamente capito tale manovra e vi furono varie misure diplomatiche per ammansirlo. Fu CHURCHILL, presumendo funeste conseguenze, ad incaricare M A C M I L L A N , plenipotenziario per il Mediterraneo, di trovare delle soluzioni su vari problemi per cui la consegna dei collaborazionisti cosacchi, ucraini, turchestani etc., già comunque decretata, divenne strumento di ammorbidimento da usare sul piano diplomatico, altro che scambio di prigionieri. Usando la forza e la violenza gli alleati anglo americani consegnarono

ai sovietici, tra il 1945 e il 1947, 2.232.000 (duemilioni- duecentotrentaduemila) esseri umani. La frase pronunciata nel filmato che "si trattava di gente che, fino a ieri, era a fianco dei tedeschi, nostri nemici" è la prova di una cinica e detestabile indifferenza se si pensa che fra quegli oltre due milioni di sventurati c'erano decine di migliaia di donne e migliaia di bambini - in quanto profughi o prigionieri destinati al lavoro coatto - e presume una forma mentis superficiale e priva di cognizioni di diritto. Riguardo l'operazione consegna sulla Drava, come del resto altrove, i britannici erano perfettamente consapevoli di consumare un crimine, tant'è che in quel giorno (della consegna) il capellano dell'IRISH LONDON REGIMENT fece una predica di questo tenore: "E' generalmente risaputo che questa gente sarà uccisa dai comunisti quando arriverà a destinazione". Aggiunse che, il trattamento inflitto ai cosacchi "era una vergogna per

chiunque vi avesse partecipato" e lesse il testo del Vangelo di San Marco, capitolo sesto, verso le ore 14: "Quando vide la moltitudine, si mosse a compassione, poiché erano pecore senza pastore". Ciò che avevano fatto, concluse il cappellano "era una vergogna sanguinosa!". Le forze dell'Armata russa di liberazione "R.O.A." del generale ANDREI ANDREIEVIC WLASSOW, come ebbe a riferirmi personalmente la vedova dello stesso generale che, per un periodo, si rifugiò in Svizzera, riponevano grandi speranze di non essere consegnate in quanto, a fine guerra dopo la morte di HITLER, si erano ribellate ai tedeschi ed avevano liberato PRAGA e si erano quindi arrese agli americani dai quali furono forzatamente consegnate ai sovietici ed anzi si registrarono metodi di cinica violenza. In una riunione a Klagenfurt, il 13 maggio 1945, presenti dei delegati sovietici, MACMILLAN perfezionò i particolari della consegna di tutti i collaborazionisti russi, profughi compresi, raccolti nei campi sotto controllo britannico in Austria e in Italia e, a quanto pare, non solo. Furono nettamente eluse le norme di diritto internazionale in quanto, nelle clausole di resa trattate dal generale SS. WOLFF in Svizzera, non era stata definita la posizione dei collaborazionisti e nemmeno i delegati tedeschi a CASERTA, SCHWEINITZ e WENNER, nei giorni frenetici in cui furono perfezionate

tecnicamente le condizioni di resa per la firma, trovarono il modo di risolvere cautelativamente il problema, mentre i funzionari alleati, nascondendo la realtà sotto l'etichetta di "profughi" attribuita ai collaborazionisti, d'intesa con il funzionario sovietico KISLENKO, resero più facile l'operazione consegna nell'interesse di STALIN, e a danno di coloro che venivano rimpatriati in quanto, la qualifica di "profughi", presumeva che, il rimpatrio, fosse un atto legittimo mentre invece era contrario alla volontà di coloro che lo subivano. L'operazione, risolta da MACMILLAN in modo oscuro, gli procurò grossi vantaggi carrieristici e si sospetta siano intercorsi altri interessi. Fu MACMILLAN ad avallare la consegna globale, compresi cittadini, ufficiali e generali che avevano perduto la cittadinanza sovietica fin dal tempo del crollo della monarchia dei Romanow (1917) ed avevano trovato rifugio in vari paesi d'Europa. Cosacchi e caucasici vennero quindi consegnati e, addirittura, la polizia britannica al comando di ufficiali sovietici, rincorse sulle montagne dei fuggiaschi che furono ripresi, anche se non tutti, e consegnati. L'operazione consegna non si estinse, comunque, con il rimpatrio dei collaborazionisti e profughi russi, ma fu estesa agli eserciti anticomunisti in fuga dai Balcani. In Austria vennero infatti consegnati dai britannici, alle forze partigiane di TITO, per il rimpatrio forzato nella Federativa Jugoslava, circa 300.000 croati, 12.000 sloveni (Domobranci) e diverse migliaia di serbi (cetni). E' noto che, dette forze, vennero letteralmente eliminate in varie zone della Jugoslavia, soprattutto con infoibamenti nelle foreste della Slovenia (argomento al quale mi sono pure a lungo dedicato e che costituisce parte del mio volume "Lo sterminio mancato", oltre ad innumerevoli scritti ed articoli diffusi sulla stampa italiana). Si è taciuto, nel filmato, un fatto estremamente rilevante, quello precisamente che, ad eseguire materialmente la consegna dei cosacchi e caucasici, fu incaricata la Brigata EBRAICA stazionata allora in val Canale ed a Tarvisio. All'imbocco di Valbruna la Brigata aveva creato una tendopoli finalizzata ad accogliere, di volta in volta per una breve sosta, i collaborazionisti russi arresi agli alleati in Italia e concentrati nei campi di Ferrara, Modena, Padova, Riccione... Si trattava di

In quanto alla forzata consegna di oltre centomila cosacchi accampatisi nel Tirolo orientale (alta Drava) e nel sud Carinzia, a fine aprile 1945, rispettivamente in ritirata dall'Italia e dai Balcani, la stessa, da parte britannica, non fu affatto motivata, come si vuol far credere nel filmato, onde fornire un alone giustificativo, quale contropartita, dall'intento di ottenere la liberazione di prigionieri britannici e francesi che si trovavano nei lager polacchi caduti sotto il controllo sovietico (e in realtà si trattava di entità non rilevante), operazione sulla quale STALIN si sarebbe irrigidito. D'altro canto basti pensare, per un istante, al contenuto sibillino di una simile contropartita: per gli oltre centomila cosacchi era risaputo che, se consegnati a STALIN, scattava per gli stessi la condanna a morte, stante l'imputazione di tradimento che pesava nei loro riguardi, essendo passati al nemico, mentre per gli inglesi ed i francesi non si poneva alcun problema. La vicenda di uno scambio di prigionieri (cosacchi e caucasici contro britannici e francesi) è quindi un'autentica ed infelice trovata che si disintegra a fronte delle realtà fattuali già ampiamente dimostrate storiograficamente. L'impegno di consegnare i collaborazionisti russi (cosacchi, ucraini, turchestani, calmucchi, tartari, armeni, russi...) fu preso, da parte alleata, ancora alla metà del 1944 e quindi prima ancora della conferenza di YALTA (Relazione della Croce Rossa Internazionale, del 25 gennaio 1984, al sottoscritto). La consegna divenne tassativa, con lo scopo, assieme ad altre motivazioni, di ricucire con STALIN un rapporto di collaborazione sulle questioni delle zone occupate in occidente. A fine guerra i sovietici rifiutavano ogni pratica collaborazione con gli alleati anglo americani, sul terreno occupazionale, e si davano da fare, in Germania, nello smantellamento degli impianti industriali tedeschi, in conto operazioni danni di guerra, trasferendo il tutto nell'URSS. WINSTON CHURCHILL temeva peraltro e soprattutto le conclusioni dei trattati di pace con la Germania, Austria etc., non ancora definiti per la ferma opposizione ostruzionistica dell'URSS, dove STALIN faceva la parte del leone anche in relazione al fatto di essere stato tagliato fuori dalle trattative, in Svizzera, per la resa dell'armata tedesca in Italia, trattata riservatamente da americani e britannici,



Particolare della piana tra Oberdrauburg e Lienz, sulla sinistra della Drava, dove trovarono insediamento, in parte, le forze militari cosacche in ritirata dall'Italia. (Foto archivio privato Carnier - Porcia PN)

asou geats . . .

decine e decine di migliaia di prigionieri che poi venivano consegnati, a JUDENBURG, alla Polizia sovietica. All'arrivo della Brigata EBRAICA a Tarvisio il parroco annotò nel diario: "Oggi, 20 maggio, qui arriva e si ferma la divisione ebraica. E' indescrivibile cosa e quanto fecero contro le persone di cognome tedesco. Tra di loro c'erano molti che avevano perso le loro cose ed i loro cari per mano della violenza nazista e perseguitavano, con grande odio, tutto ciò che reputavano tedesco". Altra annotazione, di altro parroco della val Canale: "25 giugno. Oggi con grande pompa entrano nella scuola elementare i soldati ebrei con grande ira contro i tedeschi. Uno di essi mi confida: i tedeschi hanno ammazzato quasi quattro milioni di nostri fratelli a Dachau, Buchenwald ed Auschwitz e noi oggi aspettiamo di vendicare il loro sangue. Subito dopo rubano in montagna nella casa di Kanduth Filippo nr. 10, di Schnabl Francesco nr. 71 e in altre baite per mangiare e bere. Avevano grandi scorte di cibo ma non diedero niente ai poveri, vendevano tutto a prezzo maggiorato. Il mese di settembre partirono per la Francia con grande gioia. Erano grandi fornicatori e le donne si concedevano loro per guadagnare denaro e per poter mangiare e fumare". Altre annotazioni: "8 agosto. I palestinesi (ebrei) rubano dappertutto; portano via dai campi anche le pannocchie di granturco". Tralascio diverse altre testimonianze e note di diari privati nonché dichiarazioni direttamente ascoltate da cittadini del Tarvisiano e Valcanale: minacce costanti sfoderando pugnali e coltelli, propositi di vendetta... Verso la fine di maggio parte della Brigata fu spostata in Carinzia e nel Tirolo orientale per

assumere il compito di eseguire la consegna dei cosacchi e caucasici nei campi della Drava, sottoposta al comando del colonnello britannico MALCOLM e del maggiore DAVIES. La notizia di tale impegno della Brigata è contenuta nel mio volume "L'Armata cosacca in Italia 1944 - 1945", supportata da una dichiarazione redatta dal dott. NIKOLAJ HIMPEL, aiutante del generale ed atamano PIOTR KRASSNOFF in qualità di referente del ministro ROSENBERG presso il Quartier generale dei cosacchi, sia a Berlino che a Villa di Verzegnis in Carnia, oltre ad un rapporto pubblicato a firma del colonnello cosacco BELJAEWSKY VASIL ARSENEVIC', entrambi testimoni diretti dei fatti della Drava. In molti articoli pubblicati dalla stampa tedesca ed austriaca è precisato comunque l'impegno esecutivo della forzata consegna svolto dalla Brigata EBRAICA. Nel 1965 il Sindaco di Lienz convocò presso l'AMT GEMEINDE (MUNICIPIO) tutti i cosacchi che ancora vivevano nelle case del piccolo quartiere presso il cimitero cosacco della Drava, chiedendo loro di fornire testimonianze al sottoscritto sui fatti della Drava, e cioè della consegna, che furono verbalizzate e che rappresentano una prova testimoniale fondamentale in mio possesso. L'azione della consegna fu violenta e causò 700 morti: militari, donne, vecchi, bambini. Una donna cosacca superstita mi raccontò che, ad un giovane sergente cosacco che già grondava sangue dalla testa, altri colpi mortali furono vibrati col calcio del fucile. Altri 600 cosacchi perirono per annegamento nella Drava, sepolti in fosse comuni lungo il corso della stessa ed alla cui localizzazione detti anch'io il mio contributo assieme al generale NAUMENKO. Le vittime

furono quindi complessivamente 1.300. Si tratta di uno dei dati fondamentali della tragedia cosacca della Drava, al cui ricordo, dalla fine della guerra, si sono tenute e si tengono annualmente delle celebrazioni, un tempo con una coreografia imponente. Tornando alla Brigata EBRAICA va detto ancora che, nel corso degli anni ottanta fu depositata, in sede penale, presso la Magistratura austriaca, un'istanza sull'operato della stessa, riguardo l'azione violenta della medesima e le vittime causate sulla Drava. L'impegno vendicativo della Brigata va oltre comunque a quanto già riferito. Squadre di brigatisti ebrei travestiti eliminarono, in val Canale ed altrove, degli ex nazisti o presunti tali. Infiltratesi in Austria dette squadre, dal sud Carinzia al Tirolo, come ebbe a confermare JONATHON PELZ, uno dei brigatisti, eliminarono circa 200 elementi, ex nazisti o sospetti tali. La notizia fu riportata dal Corriere della sera nell'aprile 2000, riferendosi a un documentario televisivo dell'"America's Pbs Television", realizzato in Germania, che include anche una mia testimonianza, raccolta dalla Televisione di Stoccarda in un servizio mandato in onda sul canale tedesco ARD, sotto il titolo REPORT, nell'aprile 1998. Le uccisioni avvenivano mediante pugnate, soffocamento e colpi di pistola. Di recente la Televisione tedesca sta allestendo un nuovo documentario sulla Brigata EBRAICA ed alla stessa, che ha già raccolto mie dichiarazioni filmate, ho concesso, nell'interesse storico, la mia piena collaborazione. La maggior parte degli spezzoni utilizzati nel filmato "Kosakenland in Nord Italien", frutto di riprese britanniche dell'epoca, erano già stati utilizzati in documentari tedeschi ed austriaci per uno dei quali, a suo tempo, ero stato convocato a Vienna ed in cui sono contenute mie dichiarazioni filmate: si tratta del documentario "Asgeliefert" e pure di altri. Carenti i riferimenti, nel filmato, sull'organizzazione ed insediamenti nel territorio battezzato "COSSACKJA" che comprendeva la Carnia, parte del Goriziano, l'intero Friuli con la Pedemontana occidentale fino al Livenza. Vuoto quasi assoluto, in senso storico, sulla presenza di notevoli frange della nobiltà russa ed anche cosacca, tra cui diverse principesse notate a Tolmezzo (Tatiana Kolesnikoff), Gemonia, Osoppo, Alesso, Taurino, Verzegnis, Comeglians...



Cosacchi. Primo da destra il generale T.P. Tarassenko "Kosakenland in Nord Italien" (Foto archivio privato Carnier - Porcia PN)

Poco evidenziata la battaglia di OVARO, sviluppatasi il 2 maggio 1945, tra partigiani e cosacchi e dove il colonnello GOLUBOW (di cui nel mio archivio tengo la foto ed altre interessanti notizie, oltre a una preziosa relazione di Tatiana DANILEWITSCH che visse ad Ovaro l'intera vicenda della battaglia e del dopo), intervenuto a rinforzo, travolse, col suo gruppo da combattimento, l'accerchiamento partigiano ed attuò la rappresaglia che costò ventisei vittime civili. Sempre riguardo i contenuti del filmato "Kosakenland...." arroccato come sostegno ai citati spezzoni, il medesimo non si dispiega in approfondimenti sulle motivazioni del dissenso che dettero corpo all'opposizione allo stalinismo e quindi alla massiccia adesione alla lotta armata a fianco dei tedeschi. Detti spezzoni, inoltre, riguardano, per la maggior parte, il 15° Corpo di cavalleria cosacca del generale Helmut von Pannwitz che operava nei Balcani, unità inquadrata nella Wehrmacht (Esercito tedesco), arresasi nel sud Carinzia ai britannici, che si diversificava dall'Armata cosacca impegnata nella COSSACKJA ed insediatasi, dopo la ritirata, nel Tirolo orientale, per cui erano rilevanti alcune essenziali precisazioni per dare il dovuto senso storico ai fatti, il che però è mancato. L'Armata cosacca di DOMANOW, infatti, costituiva la forza basilare per un futuro sviluppo in cui si prefiggeva l'autonomia delle regioni cosacche, inerenti alle comunità dell'Ucraina meridionale, Don, Kuban, Terek, Orenburg, Ural, Astrakan, Siberia. Debbo peraltro contestare, a rispetto della verità, un'errata dichiarazione formulata nel filmato riguardo il processo Lord ALDINGTON - conte NIKOLAJ TOLSTOJ in merito al quale fui sentito dai legali del conte medesimo. Si asserisce, nel filmato, che il conte TOLSTOJ perse la

causa e fu condannato a una multa ingentissima il che fa supporre che la condanna si riferisca a quanto lui scrisse in riferimento ai fatti della Drava dal medesimo condannati. Va precisato, invece che, tale processo non ebbe sostanzialmente alcunché da vedere col crimine della forzata consegna, essendo incentrato unicamente sul fatto probatorio riguardante Lord ALDINGTON (generale TOBY LOW), nel senso di dimostrare se il medesimo era responsabile o meno degli ordini impartiti riguardo il famigerato rimpatrio forzato. Lord ALDINGTON riuscì a dimostrare, a quanto pare con artifici - come da precisazioni apparse sulla stampa - che, in quei giorni, aveva già lasciato l'Austria. Di conseguenza vinse la causa di primo grado, che si sarebbe potuta appellare se il giudice Sir ANDREW COLLINS non avesse imposto il versamento di 125.000 sterline come anticipo per i costi legali, somma che il conte TOLSTOJ non fu in grado di versare entro un termine breve prestabilito. Non furono pertanto i fatti oggetto del processo ma unicamente la posizione del generale TOBY LOW (Lord ALDINGTON) per cui i fatti stessi, che furono un crimine, tali rimangono e il conte TOLSTOJ ha piena facoltà di parlarne come infatti sta facendo. In ogni caso l'impegno a voler provare, attraverso un processo, l'estraneità di Lord ALDINGTON ai fatti citati sta a dimostrare la gravità dei medesimi e la loro delittuosità. Ho ritenuto estremamente necessarie le puntualizzazioni, confutazioni ed i chiarimenti via via espressi, fermo restando il rispetto di ogni altrui attività ma pure il diritto di intervento, a fine costruttivo, nell'interesse dell'oggettività storica laddove questa appaia minacciata, quale obbiettivo primario di ogni manifestazione culturale.

Pier Arrigo Carnier



Cosacchi della Guardia del Quartier Generale del generale Helmut von Pannwitz. (Foto ECPA - Ediz. Heumdal - France)



La nostra associazione è nata dall'amore del professor Walther Schaumann per le montagne, per la loro storia e per le loro popolazioni, sentimento ispiratogli da suo padre Ernst, ufficiale durante il conflitto e guida del figlio nel dopoguerra in lunghe escursioni sulle montagne teatro di aspre lotte.

Tutte le esperienze vissute allora maturarono nel giovane



Schaumann un grande rispetto verso i soldati di tutte le parti impegnati nel conflitto, verso le loro sofferenze e i loro sacrifici.

Passata la tragedia del secondo conflitto mondiale, Walther Schaumann, ufficiale del ricostituito Esercito Federale Austriaco, riprese le escursioni sui luoghi della grande guerra e gli studi negli archivi militari.

Ma la memoria fisica di quel terribile periodo si stava deteriorando inesorabilmente.

Schaumann arrivò allora alla decisione di fondare un'associazione il cui scopo principale fosse quello di impedire, nei limiti del possibile, questo progressivo sfacelo, affinché la memoria di quella tragedia non andasse perduta ma rimanesse a perenne monito della stupidità umana. Nacque l'idea di un progetto ambizioso, trasformare i vecchi sentieri del fronte in "Vie della



Pace", percorribili da un gran numero di persone.

Nel 1972 Schaumann si mise a riposo dall'esercito e pubblicò su molte riviste di argomento alpino un appello alla ricerca di volontari disposti ad aiutarlo durante le ferie estive ricevendo in cambio vitto e alloggio.

Le risposte al suo appello furono numerose e già nell'estate dell'anno successivo

la neonata associazione iniziò i suoi lavori nel settore delle Dolomiti di Fanes.

Invece di bloccarsi di fronte alle innumerevoli difficoltà che quotidianamente sorgevano e che nessuno aveva mai affrontato prima, con l'appoggio entusiastico di volontari dell'Associazione Nazionale Alpini e il supporto logistico dell'Esercito Italiano l'azione proseguì e ottenne i suoi primi successi, il recupero del sentiero per il Vallon Bianco, della via attrezzata per le cime della Fùrcia Rossa e la costruzione del bivacco Baborka - Baccon. Ispirandosi all'idea "I sentieri che un tempo dividevano il fronte oggi devono unirli", da quel primo anno volontari provenienti da più di venti nazioni hanno collaborato spalla a spalla per ripristinare sentieri, trincee e camminamenti e per costruire bivacchi e rifugi. Dal 1973 furono resi nuovamente percorribili 300 km di vecchi sentieri militari, ripristinate numerose vie ferrate, fra cui la ferrata della Torre di Toblino, costruiti il grande bivacco Monte Castello, nel settore delle Dolomiti di Fanes, il bivacco Mitterkar e il rifugio Standschutzen nel Tirolo Orientale, lungo la linea di confine fra Austria ed Italia e il nuovo rifugio Porze a nord di forcella Dignas.

Nel 1977 iniziarono i lavori sul monte Piana, con l'ambizioso progetto di allestire in una zona ad alta densità turistica un Museo all'Aperto.

Dal 1983, per vari motivi, le attività dell'associazione "Dolomitenfreunde - Amici delle Dolomiti" si sono spostate in territorio austriaco.

I lavori sono ripresi nel settore del passo di Monte Croce Carnico, una zona fortemente caratterizzata dalla presenza di numerosi manufatti e resti della grande guerra, dove i volontari dell'associazione operano tuttora.

Da quell'anno i lavori sono proseguiti senza soste ogni estate e centinaia di volontari hanno fornito gratuitamente la manodopera e le loro esperienze e capacità personali.

**IL MUSEO "1915/18
- DALL'ORTLES
ALL'ADRIATICO"**

Accanto ai lavori per il Mu-



seo all'Aperto, per utilizzare i reperti bellici che venivano man mano rinvenuti nel corso degli scavi, nel 1984 venne allestito nelle sale del palazzo comunale di Kötschach-Mauthen un piccolo museo della guerra in montagna nella zona del passo di Monte Croce Carnico.

Nel 1992 il piccolo museo della grande guerra è stato completamente ristrutturato e notevolmente ingrandito e tanto impegno ha avuto il meritato riconoscimento nel 1993, con l'assegnazione del premio come miglior nuovo museo austriaco e la segnalazione fra i cinque migliori musei d'Europa, il riconoscimento di bene



culturale protetto ai sensi della convenzione dell'Aia e l'inclusione fra i migliori musei della regione Carinzia.

L'idea base del museo, che ispira tutto il lavoro, è il motto "La storia è la somma dei destini dei singoli", e la guerra è vista attraverso l'occhio dei singoli esseri umani, uomini e donne, travolti dall'immensa tragedia, senza distinzione di parte e di nazionalità, come deve essere possibile dopo quasi un secolo.

L'esposizione si estende su seicento metri quadrati e presenta più di millecinquecento fotografie e documenti oltre a migliaia di oggetti d'epoca lungo un percorso costruito da pannelli e vetrine espositive.

Nel nostro museo, contrariamente a parecchi altri sparsi lungo la vecchia linea del fron-

te e che somigliano più a magazzini di ferrivecchi che a musei, le uniformi e i materiali recuperati dai campi di battaglia sono considerati solamente degli accessori nell'ambito di un discorso più profondo sul conflitto mondiale.

Il nostro obiettivo è mettere in risalto, attraverso le immagini e i documenti, l'assurdità della guerra, la sua inutilità e le terribili sofferenze che i "signori della guerra" hanno imposto e continuano a imporre agli uomini, vestiti da soldati e mandati a morire in trincea, e alle popolazioni civili abitanti nelle zone diventate di colpo "teatro di guerra".

All'inizio dell'esposizione alcune immagini delle guerre di oggi lanciano un ammonimento al visitatore affinché non consideri la guerra come un avvenimento lontano e distante ma come una possibilità sempre attuale, perché la pace non è un dato di fatto ma la difficile conquista di ogni giorno.

I primi pannelli del museo ricordano come il nostro secolo fosse iniziato nella pace e con lo sviluppo del turismo lungo le grandi vie di comunicazione fra le capitali europee, dove si viveva la magia della "Belle Époque".

Un simbolico colpo di pistola basterà a spezzare l'incantesimo e a gettare l'Europa nella barbarie della guerra.

I pannelli successivi mostrano un panorama fotografico dei vari settori del fronte partendo dalla neutrale Svizzera, unica importantissima via di contatto fra i blocchi belligeranti per lo scambio di notizie e l'assistenza dei prigionieri tramite la Croce Rossa Internazionale, attraverso l'Ortles, l'Adamello gli Altipiani, la Marmolada, le Dolomiti, le alpi Carniche e Giulie per arrivare all'Isonzo e al Piave.

Vetrine e tavoli espositivi spezzano la sequenza fotografica e completano le immagini con gli oggetti utilizzati dai soldati. Dopo il panorama visivo del fronte, immagini e oggetti illustrano l'evoluzione della tecnologia e le sue applicazioni in campo militare, l'uso dell'elettricità, le comunicazioni, gli aeroplani, le armi in dotazione, le artiglierie dalle più piccole ai giganteschi grossi calibri.



La sezione successiva del museo tratta la vita dei soldati al campo e nelle retrovie, i contatti fra il fronte e la nazione, la visione della guerra data dalla propaganda e la cruda realtà e il servizio sanitario, dalla prima assistenza al ricovero nei grandi ospedali militari. Prima della parte dedicata al servizio di rifornimento e alla guerra in alta montagna, un sentiero protetto da travi di legno porta a un diorama di quaranta metri quadri dove, in caverne scavate nella roccia sono stati fedelmente ricostruiti, ispirandosi alle fotografie d'epoca, tre am-



bienti: un posto di primo soccorso, una baracca alloggio per la truppa e una centralina di trasformazione della corrente elettrica. Un modellino ancora funzionante di teleferica, all'epoca in uso presso una scuola militare per teleferisti e un carro da trasporto austro-ungarico originale introducono alla sezione dedicata al grande problema della logistica, con un panorama dei vari mezzi di trasporto utilizzati a scopo militare.

La fine della guerra è ricordata dalle immagini della vittoria, vista dai giornali d'epoca, e della sconfitta, con le foto dei mutilati e degli invalidi e le pagine di un giornale per la ricerca dei dispersi.

A completamento delle immagini una vetrina contiene medaglie, attestati e oggetti ricordo ricavati da proiettili e



granate. La parte finale del museo racconta brevemente la storia dei trenta anni di vita della nostra associazione. Accanto alla cassa si trova uno spazio giochi per i piccoli ospiti e un angolo libreria dove si possono acquistare parecchi libri riguardanti la grande guerra.

In conclusione possiamo au-

spicare che il messaggio di pace che ci viene dalle zone teatro di guerra possa essere sempre più diffuso con la creazione di nuovi Musei all'Aperto nei punti più frequentati del fronte, ricordando sempre che "dove i nostri nonni combattevano oggi noi lavoriamo insieme", anche questa un'idea che può essere utile per costruire un'Europa sempre più unita e contemporaneamente sempre più rispettosa delle diversità dei suoi abitanti.

Roberto Lenardon

www.dolomitenfreunde.at

e-mail: office@dolomitenfreunde.at

Giacomo Matiz van Beec



Nella appena finita stagione sciistica di Giacomo Matiz van Bec, i risultati nel primo anno di partecipazione nella disciplina "FREESTYLE SPECIALITÀ GOBBE" possono ritenersi più che soddisfacenti sia da parte dei suoi famigliari che dallo staff tecnico della nazionale italiana di tale specialità.

Il risultato più evidente è il 4° posto nella classifica finale di Coppa Italia non dimenticando i primi punti conquistati nelle gare valevoli per la Coppa Europa di specialità ottenuti con buone prove nelle gare di Isola 2000 (Francia), Skopia Loka (Slovenia), S. Martino di Castrozza (Italia).

Si inizia già a parlare della stagione 2003/04 con la prima seduta di allenamento sulle nevi di Livigno (SO) dal 25/04 al 04/05. Nel corso della prossima stagione gli obiettivi saranno certamente più alti con la probabile partecipazione a numerose gare del circuito di Coppa Europa 2004.

La società di appartenenza, A.S. M.te DAUDA ha in progetto di organizzare sulle nevi dello Zoncolan una gara di Coppa Italia in modo tale che Giacomo e la sua compagna di Club Monica Scarsini, possano esibirsi in casa sostenuti da un pubblico amico.

NOTA: alla fine di ogni stagione gli atleti ringraziano gli sponsor (Salami e Saporì) che però per quest'anno si sono dimostrati senza portafoglio.

Gjiviane al è leât a Temau par vie dal avout che di agnorums ju Gjivianots ai fasin al Crist; vin pensât ben di dâ place alore a fadie di Piêri Pinçan che cul so libri al jude a conosci plui a foncj la storie di cheste piçule comunitât.

‘Amôr cence foncj e cence cunfins pa propie cjere, grande volontât di tegni peât a strent il pisjin da storie di îr cul glamuç da vite di voi’; poucjas paraulas par piturâ in curt l'ultime grande fadie di Pieri Pinçan di Gjiviane, frazion di Rigulât.

Piêri di Vau al met in taule un'âti lavôr penç, plen incolm di documents, di riferiments, di storias, di fats, di personas che tal timp a son stâts e ai son voi, encje se in pous, la vite di Gjiviane.

Las pagjinas dal libri as comencin displeant la bleon da storie, lant a lengi la toponomastiche, cjareçant las cjasas e las fadias par tirâlas su, riguardant las gueras e i muarts in guere, svualant sôre la divisions dai boscs cui nons dai proprietaris che tal timp si son dâts la volte, contant i rapuarts cun Culine di Fôr e Davuatri e po' inmò sgarfant plui in sot tai documents par cjacâr da glesje, da maine di Miol, da canoniche, da 'pauso dei muarts', dal simiteri, dai acuedots, da scuele, da latarie e das associazioni.

Un vouli di riguart Piêri lu met tas fameas spiegant nons, cognons e sorenons giontant alc di plui pai çocs rivâts prime di ducj a plantâ la cjase e a dâ vite al piçul paisut da valade dal Dean.

Ma encje se piçule cheste realtât a pos contâ inmò dai siei giûcs, dai siei cjants, da sô religjon, das usanças e traditions peadas al scori da vite a partî da nassite fintramai a pouse dal simiteri; il pinel di Piêri al cor lisêr su pa tele dal so paîs disegnant cun sigurece e cun finece encje i particolârs plui piçui metint in lûs un patrimoni di culture e di storie ch'a nol dispâr nencje un tic dongje da storie cussì clamade uficiâl.

Salvâ su pa cjarte il plui pusibil e metilu a disposizion di cui che al va a cerî las propias radîs; radîs che Piêri Pinçan al à cirût famee par famee metint l'arbul gjenealogjic di ducj i abitanti di Gjiviane a partî dal 1774, giontant la liste das fameas dal 1800 al 1900 e dal 1930 al 2000.

Ta chest libri, ch'al conte plui di dusinte pagjinas, si cjate veramenti di dut e al pant un lavôr durât a lunc tamesant documents tal Archivi Storic Arcivescovîl di Udin, ta bi-

Gjviano di uno volto



blioteche comunâl e dal seminari di Udin, tai archivis Pre Toni Roja di Tumieç, da canoniche di Rigulât e di Gjiviane e tas cjartas dai privâts e di famee.

Il lavôr al viout la stampe grazie a Famee Imelda e Vincenzo Venanzi, di Viterbo, proprietaris di une cjase a Gjiviane.

‘Ce che ju nestis vecjus ei si son tramandâts a bocjo da pâri a fîs o da von a nevouts cumò a nol è âti pusibil meti in pratico. Nomo cul meti in scrit ce che luor ei contavo, a si po' fâ in maniêro che dut a nol lêti pierdût.’

Cussì al scrîf Piêri Pinçan tal 'preambol' palesant no dome la sô passion tal ravuei la storie da memorie, ma encje la volontât di passâle as novas gjenerazions cu la sperance che chestas as cjati il gust e il plasei di urî ta chest poç.

Celestino Vezzi

Pieri Pinçan - Gjviano di uno vòlto - pagj. 223

Tip. Moro Andrea Tumieç

I trois di Ada di Gjiviano

Tante int sabide 26 in chel di Gjiviano a fâ fieste a Ada in ocasion da publicazion dal so gei di poesias intitulât 'Trois dal iési'. Cuarante cinc pagjinas, insioradas da bielâs fotografias di Gjno Del Fabbro, ch'a si viêrgin cul pinsîr dal Sindic di Rigulât e cu la sintude presentasion di Maria Tore Barbina.

Cuarante cinc pagjinas di 'pinsêrs, riflesscions, sfogo da l'animo...', scrits sêmplics': cussì si lei tas cuatri rias che Ada a à metût ju intal preambol.

Ada a si presente inta sô scletece, ta sô naturâl gjenuinitât cu la sô grande passion pa cjere ch'j à dât la vite e cu la sô timidece.

Ada a è une persone uniche: disponibil, graciôse, riguardôse, plene di bon cûr, sensibil.

Ada a è peade a strent cui valôrs supâts da famee e da cjere di Cjargne, valôrs che ai fasin di jei une persone atente, ch'a vîf di sentiments e cui sentiments e che a sa dâ impuartance encje as piçulas roubas di ogni di.

Cussì il so passonâ tal mont di îr e di voi al è plen incolm di tantas roubas da viodi, da scolât, da cerçâ, da volei bon, da gjoldi.

E Ada nus invade a lâ un tic



plui in là di ce ch'a si viout, a lâ un pouc plui in sot tal nosti jessi par cjatâ il poc par lâ indavant, i valôrs taponâts dal sisteme di vite di voi: 'Cêr... cjato la fuarço tal tò èsi oven - tu vinçarâs. Supero l'intòp - e la vito e sarâ tô - e lu mont al sarâ to.'

Ada nus pant encje il mont di une Cjargne di îr tal rispîet di une int ch'a à sudât, lavorât e pouc gjoldût: 'Femeno cjargnelo di un âti timp - di te nomo lu riguart a l'è restât: - fazalèt stret atôr dal cjâf - vieštos largjos e lungjos fin da pè - a platâ ce cu Dio cjvevo regalât - e nom a un timp tu âs svelât...'

Tal biel lengaç cu las variants in 'o' Ada a cjante la sô cjere propit come ch'a fâs cuant ch'a preste la vous al Grop

Corâl Gjiviano, metût in pîs encje da jei, a la cjante cul cûr parceche a vîf cul cûr ce ch'a scrîf e a scrîf cul cûr ce ch'a vîf.

E il so scrivi sêmplic lu sintin nosti encje se nou no simpri i sin bogns come jei di dâ lûs e colôrs al cuâdri da vite: 'Cuâdri di vito - guai sa n'ol fôs: - ognun lu so cuâdri - un pont da rivâ; - mi šfuarci di par di - di se gnâ lu gno cuâdri: - mi sint uno furmiuto che pešto e met a cuêi - dal nasci dal di - a cuant chi voi a durmî - como tâl - te forešto nêro - vorès rivâ insom - cen o èsi pescjado.'

Celestino Vezzi

Trois dal iési - Ada Bottero Zanier - pp. 45 - Ottobre 2002 - Tipolitografia Graphis - Fagagna



Presso la Tipografia "Cortolezzis" di Paluzza è appena stato stampato il libro: "Ruote grosse e cervello fino" del triestino, ormai timavese, Claudio Stori.

Sfogliando queste pagine, gli amanti delle due ruote, troveranno un'utile guida per affrontare i vari sentieri che si snodano sulle nostre montagne. Questa pubblicazione è stata realizzata dal Comune di Paluzza con i finanziamenti della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, ai sensi della L.R. 4/1999 e si presenta in tre lingue: italiano, tedesco e timavese. Un grazie sincero a tutti coloro che hanno collaborato con fotografie per una buona riuscita di quest'opera e, di tutto cuore, grazie e complimenti a Claudio per il suo libro.

La relazione previsionale e programmatica al bilancio annuale rappresenta il documento fondamentale e più significativo dell'azione amministrativa e politica dell'ente locale" essa rappresenta la capacità di agire e definire l'operatività dell'Ente con atti di rilevanza interna ed esterna, finalizzati al perseguimento di obiettivi certi e conseguibili. Il documento contabile, approvato dalla Giunta comunale e che viene presentato al Consiglio Comunale per la sua approvazione e' stato redatto in osservanza delle norme e principi giuridici vigenti e nel rispetto dello statuto e del regolamento di contabilità. Il bilancio è stato predisposto attenendosi ai principi di veridicità" attendibilità" con una descrizione circostanziata degli interventi e delle risorse; valutando con criteri coerenti e precisi i mezzi finanziari a disposizione, individuando fonti di finanziamento concrete ed attendibili. Le previsioni di entrata sono veritiere e compatibili con le previsioni di spesa, che prevedono aumenti limitati e coerenti con le necessità dei servizi; aumenti contenuti che si attestano al tasso di inflazione pur tenendo presente l'applicazione del nuovo contratto di lavoro siglato nello scorso agosto.

Prima di passare alla panoramica delle risorse e degli interventi programmatici, un breve cenno ai vari settori.

Programmi Comunitari:

L'amministrazione comunale nel corso del 2002 ha presentato tre progetti a valere sul DUCUP OBIETTIVO 2:

- realizzazione di una passerella pedonale nella strettoia di Enfretors con collegamento alla centrale SECAB ed adiacente struttura ricettiva, al sentiero che porta a Museis ed alla vecchia strada che passando per Ramazzaso, arriva a Cleulis - progetto condiviso e cofinanziato anche dalla SECAB (importo Euro 500.000);
- realizzazione lavori di urbanizzazione nel PIP Manacces (importo Euro 268.000);
- lavori di recupero, conservazione e valorizzazione del museo della Grande Guerra di Timau (importo Euro 258.228,45).

Le relative istruttorie sono ancora in corso, per quanto ne sappiamo sono state inserite in graduatoria, ma non ci è dato di sapere se collocate in posizione utile per ottenere i relativi finanziamenti.

Aree Demaniali

Per quanto attiene i beni relativi alle aree demaniali trasferiti al comune in due fasi (demanio idrico - demanio milita-

re) nel corso del 2002 l'ufficio preposto ha concretizzato il trasferimento dei terreni alla elettromeccanica ed alla casa di riposo. Considerato che per i terreni da trasferire ai privati, in fase di istruttoria si sono riscontrati dei problemi interpretativi, per cui necessita fare una precisazione da parte del Consiglio (oggetto all'o.d.g. della presente seduta) al fine di dirimere ogni eventuale contestazione e quindi si potrà procedere con i trasferimenti.

Attività Produttive e Artigianali

Con l'approvazione del nuovo PIP avvenuta nel mese di luglio si sono rese disponibili alcuni lotti per i quali ci sono delle richieste da parte di ditte locali. L'ufficio espropri ha intrapreso le procedure per l'acquisizione sia delle aree necessarie alla realizzazione delle infrastrutture che quelle edificabili.

Il lungo iter per l'approvazione del piano ha rallentato anche gli interventi di urbanizzazione previsti nel precedente bilancio, per cui gli stessi sono riproposti e riguardano lavori per 100.450,87 Euro (contributo decennale in conto interessi dalla Provincia) e 116.202,80 Euro (finanziato con contributo in conto capitale dalla Comunità Montana). Per quanto riguarda il processo di metanizzazione è stato approvato il progetto definitivo mentre la regione ha emanato il decreto per la copertura del 20% del mutuo che si andrà a contrarre con la cassa DD PP (l'importo dei lavori per il lotto che interessa il nostro è di 900.325,36 Euro). Poiché il progetto riguarda più comuni, la regione nel decreto ha imposto che l'opera sia gestita da un unico ente, per cui si è individuato il comune di Arta Terme quale capofila. Allo stato attuale detto ente sta predisponendo la convenzione per definire tempi e modalità procedurali.

Servizi -socio assistenziali

La posta in bilancio relativa agli interventi in campo socio-assistenziale ammonta complessivamente a Euro 250.091,75 con un ulteriore incremento degli impegni di bilancio rispetto all'anno precedente. I vari interventi riguardano più settori: servizi di assistenza domiciliare e tutela delle persone anziane, servizi ai disabili e portatori di handicap, disagio giovanile e assi-

stenza dei minori, promozione dei diritti ed opportunità per l'infanzia e l'adolescenza.

Per quanto riguarda il trasporto pubblico è stata presentata alla Provincia la richiesta di contributo ai sensi dell'art. 15 della L.R. 13/2001, per istituire un servizio destinato in particolare alle persone anziane residenti nelle frazioni non servite da mezzi pubblici. Al momento la Provincia ha comunicato che è ancora in fase di predisposizione il regolamento per l'erogazione dei fondi e quindi sarà necessario attendere alcuni mesi per ripresentare la relativa domanda.

L'amministrazione, dopo una attenta analisi territoriale ha ritenuto di utilizzare la scuola Barbacetto di Rivo quale sede di asilo nido, a tal fine è stata inoltrata domanda alla regione per ottenere i relativi contributi per le necessarie opere di adeguamento della struttura.

Attività culturali e sportive

In ambito culturale da segnalare la partecipazione dell'Amministrazione alla "Rete Museale tesa alla valorizzazione delle realtà museali esistenti. Viene rinnovato l'impegno per il "progetto giovani" gestito con la collaborazione del circolo culturale "Enfretors" nel contempo continua l'attività dello sportello "informa giovani" e della biblioteca comunale.

Da non dimenticare l'attenzione dell'amministrazione a sostegno dell'attività dell'Associazione Amici delle Alpi Carniche, tesa a valorizzare i percorsi della grande guerra (recupero ricovero btg. Tolmezzo -adeguamento sede del museo); da ricordare poi che nel mese di febbraio è stata sottoscritta la convenzione con il ministero della difesa per la gestione del Tempio Ossario che sarà affidata all'Associazione Amici delle Alpi Carni che.



Nel corso dello scorso anno era stata presentata domanda alla Presidenza del Consiglio per ottenere un finanziamen-

to a valere sull'8 per mille per il recupero del vecchio cimitero di Timau; contributo che è stato concesso, ma per il quale manca la comunicazione ufficiale per cui non è dato sapere se il progetto (E. 144.196,00) sarà finanziato al 100% o al 90%.

Un doveroso accenno alla realtà della parlata timavese di lingua tedesca, oggi riconosciuta ufficialmente come lingua minoritaria e l'impegno dell'amministrazione (in particolare dell'assessore Plozner) per supportare, anche finanziariamente (previsti: 20.536,00 Euro di cui il 90% trasferiti dalla Regione), l'attività delle varie associazioni locali per la realizzazione un progetto culturale di sviluppo della lingua germanofona; da evidenziare inoltre un finanziamento da parte del Governo centrale di E. 62.140,00 a valere sulla Legge 482 per progetti riguardanti la lingua friulana e germanofona.

Per quanto attiene l'istruzione pubblica è previsto un impegno complessivo di 368.834,60 Euro di cui euro 213.897,10 per spese correnti ed E. 154.937,50 per investimenti riguardanti interventi nelle due scuole elementari per adeguamenti alle norme di sicurezza e di contenimento energetico; da ricordare poi che in questi giorni l'ufficio tecnico ha provveduto all'appalto del lotto che prevede una spesa di E. 232.405,61 per l'adeguamento alle norme di sicurezza della scuola media. Un cenno infine alle problematiche dell'Istituto comprensivo che, a fronte ad un P.O.F. di tutto rispetto e degno di nota non trova i finanziamenti adeguati per la sua completa realizzazione in quanto la gran parte delle risorse se ne vanno in spesa corrente (stampati, cancelleria, tassa rifiuti ecc.) Per quanto ci riguarda è previsto un trasferimento diretto all'istituto di Euro 5.524 Euro, mentre restano a carico dell'Ente le spese istituzionali, telefoniche e le spese per il trasporto degli alunni sia per raggiungere la scuola che per le visite di istruzione previste dal piano didattico, sul territorio comunale ed extracomunale. Per quanto attiene le attività sportive, confermati i vari contributi a sostegno delle attività delle società, si prevede il finanziamento della terza edizione della gara di marcia in montagna denominata "Il volo dell'Aquila". Sono in fase di ap-

palto i lavori di adeguamento degli spogliatoi del campo sportivo, mentre nel corso dell'anno saranno appaltati i lavori di completamento dei campi da tennis coperti e di potenziamento degli impianti della pista di fondo dei laghetti.



Assetto Amministrativo

Per quanto attiene l'attività amministrativa a seguito delle leggi vigenti la gestione è affidata ai funzionari responsabili dei servizi.

Attualmente, sono operative quattro "aree": Finanziaria - Tributi - Amministrativa - Tecnica, affidate con decreto sindacale ai seguenti funzionari: Guadagno Enrico (area finanziaria - patrimonio - vigilanza relativamente alla parte amministrativa), Fabiani Pierpaolo (area tecnica), Valle Gianpaolo (area amministrativa), Maria Pia Zamparo (tributi). Si può affermare sicuramente che l'organizzazione amministrativa ha funzionato in maniera egregia e soddisfacente. Purtroppo per quanto attiene l'area tecnica si riscontra che gli obiettivi dell'Amministrazione sono stati raggiunti solo parzialmente come d'altronde è riscontrabile dalla lettura degli allegati di bilancio che hanno costretto l'amministrazione a reiterare interventi già previsti precedentemente.

Per sostenere l'attività di formazione ed aggiornamento del personale si prevede una spesa di E. 3.911,14 oltre a E. 3.200,00 per abbonamento alla gazzetta ufficiale, FAL, giornali e riviste di interesse tecnico amministrativo. Per quanto attiene i servizi sono tuttora vigenti le seguenti convenzioni: servizio di segreteria (Comune di Ligosullo) - gestione del personale (Comunità Montana) - pulizia delle strade e piazze (Comune di Treppo Carnico) - gestione dei cimiteri (Comune di Treppo Carni-



co e Comune di Ligosullo) - trasporti scolastici (Comune di Arta Terme e Comune di Zuglio) - anagrafe canina (ASS n° 3) - canile comprensoriale (Comunità Montana) - rete museale (Comunità Montana) - raccolta e smaltimento rifiuti (Comunità Montana) - turismo ambientale e laboratori didattici (Comune di Forni Avoltri).



Cultura e attività culturali: Euro 105.412,33 di cui 16.000 Euro per lo sviluppo e la diffusione delle attività culturali, 2.582,28 Euro per contributi alle associazioni e 82.646,00 Euro per la valorizzazione della lingua friulana e del patrimonio culturale della comunità germanofona di Timau.

Attività sportive -ricreative e turistiche:

Euro 36.707,45 di cui Euro 17.631,41 per le attività sportive e ricreative, per contributi alle associazioni e per lo svolgimento dell'attività, contributi per l'equipaggiamento, oneri per la gestione e manutenzione degli impianti, gara di marcia in montagna, ed Euro 3.650,00 per contributo alla pro-loco e per l'attività dell'ufficio di informazioni turistiche. Per quanto attiene altri interventi sono in fase di appalto i lavori per la realizzazione di percorsi agrituristici denominati "le vie del gusto" di interesse intercomunale con una spesa prevista di 77.468,53 Euro.

Viabilità, circolazione e servizi annessi;

Euro 143.165,43 di cui 14.291,14 per la gestione degli automezzi addetti alla viabilità, Euro 31.300,00 per la manutenzione ordinaria delle strade, Euro 5.000,00 per la disciplina del traffico stradale, Euro 48.006,00 per l'illuminazione pubblica; a queste spese devono poi aggiungersi gli ammortamenti dei mutui relativi al servizio viabilità.



Gestione del territorio: Euro 333.199,97 che com-

prende: il servizio idrico integrato, che comporta una spesa di E. 74.452,00, il servizio smaltimento rifiuti che prevede una spesa di 194.792,00 Euro con un decremento di 15.368,00 Euro pari al 9,21 %, le spese di gestione della protezione civile per Euro 6.109,00. Le spese per la tutela del verde per 7.000 Euro

Assistenza e servizi diversi alla persona:

Euro 250.091,75 di cui 52.000,00 Euro per la gestione del servizio sociale di base, 16.050,00 Euro per il servizio di gestione e assistenza agli invalidi e disabili, 38.600,00 Euro per l'assistenza alle persone anziane e bisognose, 70.000 Euro per gli assegni a tutela e promozione della maternità, 8.000,00 Euro per l'abbattimento. canoni di locazione, 11.000 Euro delega per il servizio assistenza ai minori. Titolo 2 -Spese in conto capitale Le spese in conto capitale ammontano a Euro 5.817.668,68 e riguardano le spese di investimento per la realizzazione di opere pubbliche, l'acquisizione di beni mobili, macchine ed attrezzature tecnico scientifiche. Ciò premesso, per quanto attiene i contributi, sono stati inseriti esclusivamente quelli per i quali si ha la ragionevole certezza di ottenerne l'erogazione, inoltre sono stati inseriti tutti quei lavori previsti per i quali non si è perfezionato l'iter per l'accensione dei mutui. Gli interventi più significativi, programmati per il corrente esercizio ed evidenziati nel prospetto allegato al bilancio "spese di investimento 2003 con relativi finanziamenti", riguardano le seguenti opere:

manutenzione straordinaria viabilità "Montolons- Val Pudia -1° lotto Euro 61.506,27 manutenzione straordinaria viabilità forestale 2° lotto Euro 182.730,92 ammodernamento siti fermata autobus Euro 13.772,17 realizzazione passerella stretta Enfretors Euro 500.000,00 adeguamento sicurezza scuole elementari Euro 154.937,50 lavori di metanizzazione Euro 900.325,36 acquisto ed installazione contatori per le utenze idriche Euro 673.455,00 percorsi agrituristici -"Le vie del gusto" Euro 77.468,53 lavori urbanizzazione PIP - Obiettivo 2 Euro 268.000,00 acquisto e adeguamento strutturale segheria veneziana Euro 240.813,52 lavori recupero museo grande guerra - Obiettivo 2

asou geats . . .

Euro 258.228,45



Sono in fase di appalto le seguenti opere:

sistemazione plessi scolastici (scuola media) Euro 232.405,61 strada interna Timau Euro 98.126,82 manutenzione viabilità minore Euro 51.645,69 costruzione loculi Euro 72.303,97 canale di sgrondo via del Bosco Euro 170.430,78 opere di difesa spondale torrente But a Timau Euro 74.115,65 opere di difesa spondale torrente But -Timau - Casali Sega Euro 309.874,14 messa in sicurezza ponte di Cleulis Euro 413.165,52 adeguamento spogliatoi campo sportivo Euro 98.126,82 impianto illuminazione pubblica via Bulfon, XXV aprile, varie Euro 36.151,99 manutenzione straordinaria viabilità comunale Euro 103.291,38 potenziamento rete idrica Euro 154.937,07

Sono in fase esecutiva i seguenti progetti :

potenziamento rete fognaria a Timau Euro 129.114,22 realizzazione parcheggi urbani a Timau Euro 142.025,65 realizzazione parcheggi località mulines Euro 258.228,45 completamento impianto tennis Euro 154.937,07 lavori di urbanizzazione PIP 3° stralcio Euro 116.202,80



Questi in sintesi i dati di bilancio, un bilancio alquanto rigido ove le entrate proprie non consentono grandi investimenti, per cui risulta fisiologico il ricorso a mutui o a contributi, operando nel contempo in modo di contenere e razionalizzare le spese nei vari settori, ciò per non gravare con ulteriori imposizioni, di qualsiasi tipo e natura, a carico dell'utente.

IL SINDACO
Emidio Zanier

VECCHIA SCOLARESCA

Primi anni quaranta scuole elementari di Timau, la maggioranza di loro, di queste faccine da monelli impenitenti sono della grande classe del 1933. Tanti si riconoscono altri no, vuoi perché sono girati e distratti altri perché il tempo è tiranno e la fisionomia è cambiata e forse solo gli interessati si riconoscono. Comunque sia, era una bella scolaresca come lo erano una volta tutte le scolaresche, non stressate come ai giorni d'oggi, oberate da mille problemi già dalle elementari, dai computer, da internet, da lingue straniere da imparare a tutti i costi per non essere "out" come dicono i mas media. Scolaresche queste che studiavano sì, la tabellina pitagorica a memoria, la storia e la geografia, ma pensavano anche ai tanti giochi che avrebbero fatto subito dopo la scuola, tanti giochi per tutti i gusti. Diciotto modi di giocare e divertirsi che nel tanto decantato 2000 non si fanno più e che restano solo nei ricordi. Peccato!!! Vieni proprio da dire che: "Era meglio quando si stava peggio". Ora c'è la televisione, la Play Station, e tutte le diavolerie elettroniche che non lasciano niente alla fantasia dei bambini e dove conta solo l'individualismo esasperato. "Pur ca duri" dicevano gli anziani una volta, meditiamo gente, meditiamo. I bimbi che si riconoscono sulla foto sono: Matiz Margherita (Jergl), Casali Mirella (Poi), Mentil Olivieri (Giulio Balt), Muser Rita (Bortul), Primus Antonina (Pola), Matiz Teresa (Jeso), Cassinelli Marisa (Vickar), Matiz Assunta (Sock), Giancarlo e Gianluigi (non da Timau), Muser Tarcisio (Bortul), maestra Montanari Rita da Artega, Ebner Maria (Eimar), Unfer Pia (Sappadin), Unfer Anna (Sappadin), Silverio Giulietta (Klec).

Peppino Matiz



IL RISTORANTE "DA OTTO" APPRODA IN GIAPPONE



La cucina tipica offerta dal Ristorante "da Otto" di Timau, è stato il motivo della visita, giovedì 27 marzo, della Dottoressa Ritsuko Ikeda e del suo fotografo, per preparare un servizio giornalistico in merito che verrà pubblicato sulla rivista "FIGARO" del Giappone. Dopo un colloquio con Diego ed Antonietta, le varie foto scattate, i gentili ospiti si sono deliziati il palato assaggiando i nostri cjalcons,

i canederli ed altre prelibatezze. Ogni pietanza è stata molto gradita, come pure la calorosa accoglienza ricevuta e, prima di ripartire, la Signora Ritsuko ha espresso parole di plauso a Diego ed Antonietta per il loro impegno a mantenere viva l'arte culinaria locale. Anche questa visita può renderci tutti orgogliosi sapendo che ora, anche in Giappone, grazie al "Beec", scopriranno e conosceranno Timau!

A RICORDO DEI NOSTRI MORTI



MENTIL DELFINA

Dopo un breve ricovero presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, l'8 gennaio scorso, Delfina Mentil van Pans, classe 1915, si è addormentata nella pace eterna. Era una persona che ha saputo donare a ciascuno di noi cordialità, simpatia e allegria. Fina è sempre stata un valido punto di riferimento per le nostre ricerche, ci ha sempre aiutato, ci ha sempre raccontato con passione momenti di storia vissuta dalle nostre genti. Durante il suo cammino terreno molti sono stati i momenti difficili, le sofferenze che ha saputo superare con coraggio e rassegnazione. Questo è il ricordo che conserveremo in ognuno di noi e, a tutti i suoi cari, giungano i nostri sentimenti di cordoglio.



MENTIL LIVIO

Il 23 gennaio, da Lavagna, ci è giunta notizia della scomparsa del nostro paesano Mentil Livio, classe 1934. Ancora bambino, assieme a papà Fiore e mamma Unfer Palma (Cjapitani), lasciò Timau per andare a vivere in Liguria. Nel suo cuore serbò sempre il ricordo del suo paese, dei suoi monti, semplici sentimenti che seppe trasmettere anche alle amate figlie Fiorella, Michela e alla cara moglie Ida. Attorno ai suoi cari ha lasciato un vuoto incolmabile e, in questo triste momento, noi tutti ti-mavesi ci sentiamo particolarmente vicini ai suoi famigliari, ai fratelli, nipoti e parenti tutti. Ad essi esprimiamo il nostro profondo cordoglio.



MUSER ANGELO

Angelo Muser van Koutar, classe 1920 è salito al cielo il 19 febbraio. Di Angelo ricordiamo la simpatia e l'amicizia che condivideva con giovani e adulti. Nonostante i problemi di salute, Angelo non ci ha mai privato della sua presenza per le vie del paese per un saluto, per una battuta. Per alcuni anni, trasferitosi a Conegliano presso la figlia Liviana, in paese si sentiva la sua mancanza, come la si percepisce ora che Angelo ci ha lasciato per sempre. La sua salma è stata tumulata sul nostro cimitero accanto alla moglie Caterina e a tutti i suoi cari. A Liviana, alla sorella Maria, al genero Eligio, ai nipoti, pronipoti e parenti giunga tutto il nostro cordoglio.



MATIZ MARIA

Presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, il 1 marzo è venuta a mancare Matiz Maria van Beec, classe 1915. Conosciuta ed apprezzata da tutti per la sua bontà d'animo e quella simpatia che sapeva infondere a chiunque le stava accanto. Finché la salute glielo permise, Maria si è sempre resa disponibile per ognuno di noi, in ogni occasione lei era presente con un gesto, una parola. La sua grande fede in Dio le ha permesso di superare tanti momenti difficili della sua vita trovando sempre la giusta forza per andare avanti. Amorevolmente assistita dalla figlia Fiorenza, la nostra Maria silenziosamente ci ha lasciato per raggiungere tutti i suoi cari nella pace eterna. Il nostro cordoglio giunga alle figlie Fiorenza, Rosalba, Marialuisa, ai generi, nipoti, pronipoti e parenti tutti.



MENTIL GIACINTO

Il 19 marzo, presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo è scomparso Mentil Giacinto van Mekul, classe 1914. Era un uomo tranquillo, riservato, gran lavoratore e sempre premuroso verso la sua famiglia. Dopo la perdita della cara moglie Lucia, Cinto ha vissuto in solitudine conservando nel cuore il ricordo di quella indimenticabile compagna della sua vita. Molto spesso riceveva la visita delle sue figlie che con amore hanno saputo prendersi cura del loro papà. Ora Cinto ha lasciato un vuoto attorno ai suoi cari e nella nostra Comunità dove tutti lo abbiamo conosciuto ed apprezzato per la sua grande umiltà. Le nostre sincere condoglianze giungano alle figlie Rosalina e Silvia, ai generi, nipoti, cognate e parenti tutti.



MENTIL EGIZIANO

All'età di 85 anni, il 26 marzo, presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, ci ha lasciato Mentil Egiziano van Koka. Con quanta gentilezza si è sempre rivolto a ciascuno di noi, quanta bontà ci ha espresso con il suo sorriso e le sue dolci parole. Dizzi ha ben conosciuto la povertà, la miseria, la crudeltà della guerra e le privazioni dell'emigrazione. Ricordi della sua vita mai scordati e che raccontava ben volentieri soprattutto ai giovani per far sì che comprendessero più a fondo quella storia che non si trova sui libri scolastici. Per ogni domanda aveva una risposta, per ogni evenienza lui era presente, per ogni lavoro lui dava il suo aiuto a tutti mettendo bene in evidenza la sua esperienza maturata negli anni trascorsi in Svizzera. Buon

padre, marito e nonno è stato il nostro Dizzi, premuroso, orgoglioso della sua famigliola alla quale tanto era legato. Nel cuore dei suoi cari lascia un gran vuoto, mancherà molto anche a tutti noi perché tutti gli abbiamo voluto un gran bene. A Dizzi vada tutta la nostra riconoscenza per la sua amicizia, per la sua generosità, simpatia e per tutto il tempo che ci ha concesso a raccontare le vicende della sua esistenza. Grazie Dizzi, dal cielo veglia sempre su ciascuno di noi. A tutti i suoi cari vada il nostro pensiero di cordoglio.



PRIMUS ILVA

Dalla Sardegna, il 6 aprile, ci è giunta notizia della scomparsa di Primus Ilva van Pierutt, classe 1922. Sin da giovanissima Ilva aveva la passione per la musica e il bel canto, suonò con bravura l'organo della nostra chiesa e, con la sua soave voce, fece parte anche della nostra Corale. Per alcuni anni, assieme alla sua famiglia, emigrò in Lussemburgo per lavoro, serbandolo sempre nel cuore il ricordo del suo amato paese. Era una persona solare, con il sorriso stampato sul suo volto, le piaceva parlare con tutti, amava raccontare le vicende del passato, frammenti della sua vita mai scordati. Dopo la morte del marito Giorgio, la nostra Ilva è andata a vivere in casa della figlia Flavia a Sassari dove, dopo un periodo di malattia si è addormentata in Cristo. L'esempio della sua umile vita, di tutto ciò che ha fatto per il bene della nostra Comunità, sono i ricordi più puri che noi dobbiamo conservare in memoria della nostra cara Ilva. Il nostro cordoglio giunga ai figli Olindo, Flavia, al genero, alle nipoti e parenti tutti.

UN RICORDO A...

Il 20 dicembre dello scorso anno, nella sua casa di Timau è deceduto Ferdinando Deotto, classe 1927. Sentite condoglianze al figlio Ilario

In Lussemburgo, il 3 febbraio è scomparso Giovanni Vespasiano, classe 1933, marito della nostra compaesana Adele Muser var Faan. Tramite il nostro giornale, giunga a Dele il nostro cordoglio.

U.N.I.T.A.L.S.I.

Quante volte abbiamo visto, intravisto, letto o semplicemente sentito parlare di questa sigla composta da otto lettere e ci siamo chiesti il significato: Ora tramite il nostro piccolo giornale mi è data l'opportunità di farlo sapere e spero attraverso la lettura di quanto sotto andrò ad esporre tra i nostri lettori ci siano persone di buona volontà che vorranno conoscere più da vicino questa Associazione.

CENT'ANNI DI STORIA

Le origini dell'U.N.I.T.A.L.S.I. prendono spunto da un clamoroso gesto di conversione di un uomo disperato. Nel 1903, Giuseppe Tomassi, affetto da una forma artritica irreversibile andò a Lourdes con uno dei primi treni di pellegrinaggio italiani con l'intento di suicidarsi con un revolver davanti alla Grotta di Massabielle. Davanti alla Madonna, mentre pensava di concludere la sua vita, venne colpito dalla scena di volontari, giovani, uomini e donne di varie nazioni d'Europa che aiutavano gli ammalati ad entrare nella Grotta per poter pregare. Scosso profondamente da tale scena, Giuseppe Tomassi rinunciò al suo folle gesto, pensando che lo scopo di una vita sofferente come la sua potesse diventare, da quel momento, quello di radunare anche in Italia dei volontari che accompagnassero ogni anno a Lourdes i poveri, i diseredati, i sofferenti e ne condividessero, nel pellegrinaggio, questo invito alla speranza. Rientrato a Roma, consigliato da mons. Angelo Roncalli, fondò l'U.N.I.T.A.L.S.I. Ora questa associazione di fedeli (conta circa 300.000 soci) in forza della loro fede e del loro particolare carisma di carità si propongono di incrementare la vita spirituale degli aderenti e di promuovere un'azione di evangelizzazione e apostolato verso e con gli ammalati ed i disabili, attraverso l'opera di volontari. L'attività dell'Unitalsi si esplica principalmente nell'organizzazione dei pellegrinaggi ai santuari di Lourdes, Loreto, Fatima. In totale 160 treni ed alcuni aerei che ogni anno partono da tutte le regioni d'Italia con oltre 120.000 persone a bordo, dirette ai santuari per un cammino di fede e di speranza, organizzati grazie all'opera di volontari che s'impegnano a prestare servizio gratuito in spirito di autentica carità. Per

ovvie necessità organizzative la sua struttura è articolata sul territorio in 19 sezioni e 260 sottosezioni ed è proprio nella realtà locale che l'associazione prende vita e si concretizza il rapporto con i propri malati. Chi si reca in pellegrinaggio a Lourdes, non può non rimanere colpito dall'atmosfera quasi irreale che si respira nel recinto sacro del Santuario, un'atmosfera spirituale che ti assale già all'entrata oltrepassando i cancelli e ci si lascia alle spalle i grandi alberghi ed i numerosi negozi e negozietti di souvenirs. La maestosità della Basilica della Vergine, la chiesa sotterranea sita sotto il grande piazzale, capace di contenere migliaia di pellegrini, la grande Via Crucis che si snoda sulla collina, ma soprattutto il pellegrino è davanti alla grotta che viene spiazzato e che si sente pervaso da quell'aura di spiritualità, di fede, di speranza. Le preghiere degli ammalati con il santo Rosario fra le mani sono quasi palpabili, preghiere bisbigliate a volte a stento fra le labbra che si muovono percepibilmente con tanta fede, con tanta speranza. E sono sempre quelle labbra che ti ringraziano di vero cuore quando li aiuti a trasportarli sulle carrozzine o sui letti degli ospedali o sui vagoni delle barellate, e che ti danno tanta gioia interiore e ti fanno dimenticare la cattiveria che ci circonda fuori da questo ambiente di spiritualità. Nel lontano 1968 quando mi recai la prima volta a Lourdes un mio caro amico di Collegio mi disse "Matiz, non dimenticarti di fare il bagno nelle vasche vicino alla grotta, è una cosa indescrivibile, se non lo provi di persona, perché ne esci asciutto". A dire il vero sul momento ero scettico a questa sua affermazione, ma ho dovuto ricredermi, bisogna provare per credere. Chi vorrebbe provare a fare questa esperienza sia come ammalato che come volontario barelliere o sorella, non deve fare altro che mettersi in contatto con la sottosezione di Udine agli indirizzi qui sotto riportati. Vieni con noi!

Segreteria: Via Treppo, 1/B Udine - dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.30 da gennaio 2003 ogni martedì dalle ore 16.00 alle 19.00
Telefono segreteria: 0432503918
Fax 0432512966
Oppure presso la Signora Sottocorona Diana Paluzza - Tel. 0433775603.
Peppino Matiz

PICCOLE CURIOSITÀ DEL CALENDARIO

Il calendario offre delle curiosità poco conosciute. Eccone qualcuna: nessun secolo può cominciare né di mercoledì, né di venerdì, né di sabato. Il mese d'ottobre comincia sempre lo stesso giorno della settimana in cui comincia il gennaio; l'aprile, nello stesso giorno che il settembre. Febbraio, marzo e novembre cominciano lo stesso giorno della settimana. Invece, maggio, giugno e agosto cominciano sempre in giorni differenti tra loro. Queste regole non valgono per gli anni bisestili. L'anno ordinario termina sempre con lo stesso giorno della settimana con cui ha cominciato. Infine, gli anni si ripetono, cioè hanno lo stesso calendario, ogni ventott'anni. Vi siete mai domandati perché il povero febbraio, disgraziato e odiato sempre (febbraio febbraietto, freddo, corto e maledetto, canta il proverbio) abbia soltanto 28 giorni? Ecco: in origine, tutti i mesi dell'anno erano alternativamente di 30 e di 31 giorni, eccettuato il febbraio che ne aveva 29, e 30 negli anni bisestili. Agosto e dicembre allora avevano 30 giorni ciascuno. Ma Giulio Cesare, riformatore del calendario, volle il settimo mese dell'anno, da lui battezzato: luglio, Julius. Ed Augusto, successore ed emulo di Cesare, battezzò col proprio nome l'ottavo mese: Augustus, (agosto) e volle che questo mese non fosse minore di quello di Cesare. Allora, per aggiungere un giorno al proprio mese, lo tolse per l'appunto al più povero di tutti, cioè al febbraio, che d'allora in poi è rimasto con 28 giorni soltanto.



SCOLARI TIMAVESI

Era il 1920 e questi erano i bambini e gli insegnanti della scuola elementare di Timau. La foto è stata scattata a Cleulis, in fondo al Pecol, dove ora c'è un crocifisso. Grazie a Rita Primus van Polak per averci concesso di pubblicare questo lontano ricordo.



DUE CARI FANCIULLI

In questa immagine, Daniele e il cugino Liano avevano due anni, come possiamo vedere erano proprio due bei bambini, tranquilli e paciocconi. Ringraziamo mamma e zia Gina per questo bel ricordo.

BUONA PASQUA

Il periodico trilingue "ASOU GEATS" augura a tutti indistintamente una buona Pasqua e ringrazia per il costante sostegno.

Da zaiting "Asou Geats", binct oln Guata Oastarn unt padonckt ola da seen asuns gearn zua helfnt. Plaips schuana!

GUATA OASTARN



A UDINE

Era il 3 maggio 1939, quando questi nostri paesani si sono ritrovati ad Udine davanti al Santuario della Madonna delle Grazie. I quattro amici sono, da sinistra: Muser Arduino (Schttinn), Mentil Giovanni (Hana), Matiz Armando (Hosa) e sotto, Mentil Egidio (Hana). Ringraziamo tanto La Marga (Polak) per averci consegnato questa foto.



LINEA NERA

Rincorrerla non puoi, fermarla non ci riesci, rinchiuderla è impossibile. Forse la puoi correggere, o forse indirizzare, potresti cancellarla o gettarla nelle profondità del mare. Forse è meglio non parlarne, evitando di risvegliare negli animi il ricordo di quella lunga linea nera. Dietro ad essa volti innocenti sono nascosti, bimbi infelici trafitti dalla violenza, ingannati dai grandi in giochi perversi. Allora che fare? Che dire a loro Dopo aver perso la dignità? Piccoli fiori recisi e pervasi da quella dilagante linea nera, che ogni giorno cattura la purezza spensierata di una infanzia triste e sconsolata.

L.P

8 Marzo Festa della donna

Com'è nostra consuetudine, anche quest'anno il CIF Alto But e Carnia ha voluto ricordare la data dell'8 marzo, per rendere grazie a Dio del grande dono della femminilità, affinché ce ne rendiamo sempre più consapevoli, per un impegno nostro più responsabile e gioioso in seno alla famiglia, alla società e alla Chiesa. Essendo il CIF un'Associazione zonale, l'incontro si è svolto a Paluzza, dove don Giordano Cracina, già nostro consulente ecclesiastico, ha celebrato la S. Messa nella chiesa principale per un folto gruppo di donne giunte da diversi paesi della Carnia. Durante l'omelia, prendendo lo spunto dalla lettura del Siracide (26, 1-18) dove viene tracciato l'identikit della donna saggia e quella stolta, ha traslato le affermazioni del libro sapienziale al nostro vivere quotidiano. La donna moderna, conservando i suoi carismi, il suo "genio", le sue peculiarità, si può collocare in tre ambiti, ponendosi e proponendosi come protagonista:

- Donna, non "di casa", ma "in casa", dove può espletare i suoi impegni di figlia, sorella, sposa, madre, nonna, sempre educatrice con saggezza, attenta e perspicace, gioiosa anche nel sacrificio;
- Donna non "di chiesa", ma "nella Chiesa", profondamente ispirata ai principi cristiani, attiva e partecipe della vita della comunità, pronta nelle opere di carità, testimone efficace del Vangelo;
- Donna "non di mondo", ma "nel mondo"; ed è proprio in questo ambito che la donna CIF può distinguersi per tenere alti i principi morali e i valori sociali. Pensiamo per esempio al matrimonio e alla famiglia, così trascurati, bistrattati, offesi dalla mentalità corrente e persino dalle leggi...

La donna in Carnia è oggi consapevole delle proprie risorse? Sa qual'è la via giusta per affermare la sua femminilità e le sue capacità? Sono tanti i motivi su cui riflettere, anche nell'intraprendere una qualsiasi attività a livello di gruppo. Ci affidiamo a Maria, sublime mediatrice, tra noi e Dio, a lei che, alle nozze di Caana, per amore, spinse Gesù a usare i suoi poteri taumaturgici. La nostra festa è proseguita, quindi, a Timau con un vivace incontro conviviale, un omaggio al monumento locale dedicato alle Portatrici Carniche e la visita al vicino, ricco e commovente Museo della Grande Guerra 1915/1918. Il prossimo appuntamento annuale del CIF Alto But sarà a Lignano, presso la nostra Villa Serena, dove contiamo di svolgere il noto soggiorno per anziani e famiglie dal 26 maggio al 9 giugno. Daremo informazioni più dettagliate in seguito.

Le responsabili del CIF Alto But Mercedes Lazzara Monai - Paluzza Giovanna Crisman Schiava -Sutrio

SESTO NUMERO DEI QUADERNI

Stampato il nuovo numero dei Quaderni di Cultura Timavese - TischlbongaraPiachlan, sesta pubblicazione plurilingue in italiano, friulano, tedesco e timavese curata da Mauro Unfer per il Circolo Culturale "G. Unfer" di Timau e realizzata dal Comune di Paluzza con i finanziamenti della Regione Autonoma Friuli - Venezia Giulia ai sensi della L.R. 4/1999. Per richiederla si può inviare un e-mail all'indirizzo tembil@libero.it.

Il sesto quaderno di cultura timavese inizia con un articolo in tedesco del dr. Helmuth Schwap. *Anmerkungen zur Geschichte von Tischlwang/Timau im Mittelalter* (Appunti per la storia di Timau nel periodo medioevale) è un tentativo di descrivere la storia di Timau e dei suoi abitanti nel Medioevo. Per una miglior comprensione del contesto storico, si sono considerate anche le interpretazioni della storia generale della regione oltre alle informazioni relative alla zona di Timau nella misura in cui ciò era permesso dai documenti, al fine di sviluppare un quadro il più possibile esaustivo. Sono stati quindi esaminati gli influssi determinanti degli eventi dai tempi antichi fino alla fine del Medioevo così come i fattori politici, sociali ed economici e le loro ripercussioni. Naturalmente si è dovuto dare, in questo ambito, uno spazio più ampio al patriarcato di Aquileia ed ai conti di Gorizia. In un'epoca molto ricca di avvenimenti e movimentata si è quindi formato il quadro di un paese, la cui storia è influenzata dalla sua vicinanza alla strada per il Passo di Monte Croce, che trovandosi in un punto decisivo di incontro di popolazioni, culture e lingue diverse, ha assunto sempre più una funzione di collegamento piuttosto che di divisione.

Il quaderno propone poi *Nit da hiandar dar doks hott in schoon gamocht*, un brano di Peppino Matiz van Messio che descrive la realizzazione della prima farsa teatrale in timavese. L'atto unico fu presentato a Vienna nel 1980 dal circolo culturale di Timau, in occasione della mostra sulle isole linguistiche di parlata tedesca dislocate in Europa ed organizzata dal Verein der Sprachinselfreunde di Vienna.

Nelio Toch con *Lu perdon da Temau* racconta, nel carnico di Collina di Forni Avoltri, l'itinerario che i fedeli percorrevano per recarsi da Collina al Santuario del Santissimo Crocifisso di Timau. Pellegrinaggio che da tempo immemorabile si tiene il primo sabato di luglio ed è ricordato in un documento del 1774.

Il quaderno prosegue con *Guidato da diabolico spirito ...*, una ricerca di Giulio Del Bon e Mauro Unfer riguardante delitti, reati, atti di violenza, furti e sentenze in Carnia durante la dominazione veneta. Lo studio prende in esame numerosi documenti dell'Archivio di Stato di Udine ed in particolar modo i libri delle pubbliche raspe del Fondo Gortani. Gli autori, dopo un ampio panorama dei fatti accaduti in

Carnia, si soffermano su quelli verificatisi a Timau e nei paesi limitrofi, trattandoli in maniera più dettagliata. Nelle pagine successive troviamo l'articolo di Celestino Vezzi *L'Onoranda Compagnia dei Cantori della Pieve di San Martino di Cercivento*, in cui l'autore ricostruisce la storia e l'organizzazione di una cantoria unica nelle sue peculiarità. L'ultimo giorno dell'anno i Cantori formulano, di casa in casa, il loro augurio di Bon finiment e bon prinsipi alle famiglie del paese con il canto del Gjesù cjamin, antica lauda del '400. Segue il titolo proposto da Sara Maieron e Oscar Puntel *Cleulis: memorie della Grande Guerra. Documento sulle sofferenze e vessazioni della popolazione raccolte nel manoscritto "La mia prigionia"*. Il lavoro si basa sul diario di Antonio Puntel di Toniz che elenca gli avvenimenti occorsi negli anni 1917 e 1918 a Cleulis e nel Comune di Paluzza. Dal 29 ottobre 1917 sono annotate le vicende quotidiane del difficile periodo d'occupazione austro-ungarica nell'alta valle del Bût. L'articolo è arricchito da fotografie del periodo, messe a disposizione dall'associazione Amici delle Dolomiti - Dolomitenfreunde.

Gli alunni e gli insegnanti della scuola elementare di Timau Cleulis propongono *Il carnevale nei paesi di Timau e Cleulis*, una ricerca approfondita che la scuola ha svolto raggiungendo un ottimo risultato di indagine e recupero della cultura locale. Gli alunni hanno avuto il merito di risvegliare nelle famiglie un rinnovato interesse linguistico. Genitori e nonni si sono scoperti depositari di un patrimonio unico che valeva certamente la pena di salvare e questo ha evidenziato quanto la scuola e il territorio possano compenetrarsi se accomunati da medesimi interessi. La ricerca della scuola elementare di Timau Cleulis ha prodotto poi molteplici lavori sul carnevale nei due paesi; uno di questi è l'ipertesto qui pubblicato realizzato con l'ausilio dei mezzi informatici che hanno supportato l'intero lavoro di studio.

Il quaderno prosegue con *La didattica museale: l'esperienza dei laboratori al Museo della Grande Guerra di Timau*. Questo contributo della dott.ssa Sonia Mazzolini espone il livello attual-

mente raggiunto da tale didattica e come esso possa essere un valido supporto all'insegnamento. L'articolo spiega cosa significa fare didattica in un Museo storico, quali sono gli obiettivi che un operatore deve porsi per adempiere in pieno alla propria funzione e cosa deve aspettarsi un insegnante che decida di richiedere un'attività di laboratorio.

Uno scritto di Julius Pock, *Timau Sauris Sappada*, descrive il viaggio realizzato nel settembre del 1889 dall'autore che lo ha portato attraverso le Alpi Carniche da Oberdrauburg a Sappada. Pok è stato uno dei migliori scalatori del suo tempo, ma nella sua instancabile attività di alpinista non si è interessato solo alle montagne bensì anche a chi le popolava. In quest'articolo oltre a descrivere con diligenza sentieri e vette, ritrae con semplicità località e persone che ha incontrato lungo il suo cammino prestando particolare attenzione nell'illustrare quanto vede e sente nelle tre isole linguistiche di parlata tedesca da lui visitate.

Segue *Apporti gastronomici d'oltralpe nella cucina di Timau - Tischlbong*, un articolo di Pietro Adami sull'influenza della cucina austriaca in numerosi piatti timavesi. Anche la gastronomia carnica ha acquisito dalla cucina d'oltralpe comportamenti culinari e piatti particolari. Adami si sofferma soprattutto sulla *schultar*, pietanza che rappresenta la gastronomia timavese per la sua bontà, per la particolare preparazione e per la tradizionale cerimonia che precede il suo consumo a tavola che avviene dopo la rituale benedizione in chiesa il giorno di Pasqua. La *schultar* si degusta con la *pinca* (focaccia) in un confondersi e sovrapporsi di sapori che vanno dal dolce all'affumicato e si accompagnano con caffelatte, vermouth o vino bianco dolce.

Angelo Arboit, insegnante di lettere italiane nel liceo di Udine, nell'agosto del 1870 ha realizzato un itinerario che lo ha portato in numerosi paesi della Carnia. Il racconto di quelle giornate trascorse nelle nostre valli viene trascritto nel libro *Memorie della Carnia*, edito a Udine nel 1871. L'articolo *Memorie della Carnia, da Paluzza a Plöken nel 1870*, pubblicato in

questo quaderno, descrive la parte del viaggio effettuato nella zona di Paluzza. Di Timau e dei suoi abitanti Arboit salva solo *le trote giacchè pochi pesci hanno il sapore squisito di questo*. L'articolo è corredato da fotografie e cartoline rare risalenti a quel periodo.

Emilio Di Lena con l'articolo *Don Tita Bulfon non solo geologo ma anche fitoterapeuta*, tratteggia la figura del poliedrico parroco di Timau sorpreso dalla morte nel 1944 durante le Confessioni prima della Messa.

Pra Tita collaborò a ricerche storiche e scientifiche con Baragiola, Gortani, Sticotti ed altri studiosi e lottò per mantenere a Timau le salme dei caduti durante la Grande Guerra sul fronte circostante. Fu un instancabile promotore e guida per la realizzazione del Tempio Ossario che doveva custodirle. Pra Tita, tra questi importanti impegni, aveva trovato anche il tempo per compilare un piccolo libretto nero *atto a lenire un pochino le più comuni sofferenze delle persone lontane dall'assistenza del medico*. Il manoscritto, dopo una breve introduzione sulla febbre, sui pesi e le misure da usare nell'utilizzazione dei medicinali, passa alla descrizione dettagliata dei vari disturbi con le relative ricette; il tutto è disposto in ordine alfabetico, steso in 56 pagine che includono oltre 160 ricette.

Il contributo *Alcune considerazioni sull'uso della proposizione relativa nella lingua timavese*, presentato dalla dott.ssa Francesca Cattarin, prende spunto da una ricerca condotta nella comunità di Timau al fine di sondare le problematiche che implicano la costruzione della subordinata relativa in una lingua come il timavese.

Fermo restando che la tipologia di relativa più frequente e accettata dai parlanti sia nell'uso orale sia sul piano della scrittura è quella prodotta sul soggetto e sull'oggetto, l'autrice ha voluto registrare le reazioni dei parlanti dinanzi ad altre tipologie di proposizioni relative, in particolare di quelle introdotte da un caso obliquo con e senza preposizione. I risultati devono riferirsi al carattere sperimentale dell'indagine che ha tuttavia dato la possibilità di confermare la capacità dei parlanti di adattare le struttu-

re linguistiche preesistenti nella lingua timavese in processi mentali coerenti nell'applicazione per esempio del connettore AS. Peppino Matiz van Messio ha tradotto dal friulano in timavese *La bolp* e il *lov Dar vuks unt dar bolp*, una novella raccolta da Luigi Gortani ed edita nel 1904.

Seguono tre interessanti articoli che illustrano l'attività di organismi impegnati nella salvaguardia delle minoranze linguistiche. Il primo di Carli Pup *Comitato 482: uniti per difendere i diritti delle minoranze* gli altri due di Luis Thomas Prader sono *EBLUL - CONFEMILI due sigle da ricordare e Il Comitato Unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia*.

Il quaderno prosegue con *Fu-nivia Pal Piccolo*, un audace articolo di Barbacetto di Prun, tratto dalla prima pagina de il "Lavoro" del 20 ottobre 1945, il bisettimanale politico - economico della Carnia, Canal del Ferro, Tarvisiano e zona pedemontana.

Il sesto quaderno di cultura timavese si chiude con lo studio di Ernst Steinicke e di Elisabeth Piok *Le isole linguistiche di lingua tedesca a sud delle Alpi*, tradotto dal tedesco da Francesca Cattarin. Come punto centrale dell'indagine si pone la questione del mantenimento e della scomparsa delle isole di lingua tedesca, sorte nell'alto Medioevo in territorio italiano e le problematiche e conseguenze dell'identificazione etnica sull'esempio di Gressoney e di Timau.

Con il confronto tra questi due paesi non si paragona solo una comunità delle Alpi occidentali con una delle Alpi orientali, ma anche un'area attiva dal punto di vista economico con una comunità più debole in quanto a infrastrutture.

Per impedire il processo di regressione sono sorti in entrambe le comunità dei circoli culturali. La Walser Gemeinschaft cerca il contatto con il mondo esterno e si impegna a promuovere lo studio del tedesco standard. Il Circolo Culturale timavese ha elevato l'idioma locale a lingua propria e si concentra sulla promozione di attività all'interno dei confini nazionali. Entrambe le istituzioni sono riuscite ad ottenere l'attenzione della popolazione locale ed a rafforzare la consapevolezza del proprio patrimonio culturale.

Lo studio di Steinicke - Piok suggerisce che per la conservazione di un'isola linguistica sia necessario che i loro abitanti non perdano i contatti con il tedesco standard.

Mauro Unfer

SONO DISPONIBILI: PRAICHA CALENDARIO PER IL 2003 DEL CIRCOLO CULTURALE, UN VOLO SPEZZATO - OGAPROUCHNDAR VLUUG, I QUADERNI DI CULTURA TIMAVESE TISCHLBONGARA PIACHLAN 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6. VRUSL, IL PRIMO LIBRO TUTTO IN TIMAVESE. REALTA' E FANTASIA, PAROLE - PERAULES - BARTAR piccolo dizionario illustrato. PER APPROFONDIRE LA CONOSCENZA DELLA STORIA CULTURA E LINGUA DI TIMAU - TISCHLBONG. PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI RIVOLGERSI A lauraplozner@libero.it, O AL CIRCOLO CULTURALE "G. UNFER" DI TIMAU, OPPURE A MAURO UNFER, E - MAIL: tembil@libero.it.

